

'Kia ita!'

Te Taura Whiri i te Reo Māori

MAORI LANGUAGE COMMISSION



Te Pūrongo ā-Tau a

Te Taura Whiri i te Reo Māori

mō te tau i mutu i te

30 o Pipiri 2011

Te Hōnore Tākuta Pita Sharples

Te Minita mō ngā Take Māori

E te Minita, tēnā koe.

I runga anō i te whakahau a te Ture Hinonga Karauna 2004, tēnei te Pūrongo ā-Tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori, mō te tau i eke i te 30 o Pipiri 2011, te tāpaea atu nei.

Nā māua, nā



Erima Henare

Toihau

Te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori

Te 31 o Whiringa-ā-nuku 2011



Ruakere Hond

Kaiwhiri

Te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori

Te 31 o Whiringa-ā-nuku 2011

Ngā Kōrero o Roto

Te Pūrongo a te Toihau	4
Te Pūrongo a te Tumuaki	5
He Kupu Whakataki	8
Te Mana Ārahi me te Noho Haepapa	8
Te Whakaaro e Ārahi ana i te Mana Ārahi	9
Ngā Mahi i Tutuki	10
Ngā Paerewa Mahi me ngā Inenga mō ngā Tutukinga a Te Taura Whiri i te Reo Māori	15
Te Pūrongo a te Kaitātari Kaute Tū Motuhake	17
Te Tauaki o ngā Mahi i Tutuki	19
Te Tauaki Noho Haepapa	25
Ngā Tauaki Pūtea	26
Te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui	26
Te Tauaki Tūnga Pūtea	27
Te Tauaki o ngā Panoni Tūtanga	28
Te Tauaki Kapewhiti	29
Ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea	30

Te Pūrongo a te Toihau

Ngā mihi mahana, maioha hoki ki runga ki a koutou katoa. Ki ngā mate, tangi hotuhotu te whatumanawa ki a koutou e ngaro nei ki ngā whakatipuranga. Haere pai atu ki ōu mātua tīpuna, ki a Hinetiā e pūtiki mai rā i te kāpunipuni o ngā wairua. Haere atu rā e. Hoki ora mai ki a tātou, tēnā tātou katoa.

Nei au ka manawareka ki te whakatakoto atu, mā te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori, i te Pūrongo ā-Tau mō te tau i eke i te 30 Pipiri 2011.

"Ko te reo te kākahu o te whakaaro, te huarahi ki te ao tūroa o te hinengaro

Ko te reo te mauri o te mana Māori

Ko te tangata te kaiwhakapuaki kia tū tangata ai"

Kua āhua riro tēnei kōrero a taku pāpā hei kupu whakahauhau i a tātou i roto i ngā kaupapa whakaora ake i te reo Māori. He whakamahara hoki i a tātou, ki te kore te reo, kua tino raru te tū Māori, me te tū anō hei tangata tūturu o Aotearoa. Ahakoa anō tēnei, ko tāku e kite ana i ēnei marama tata nei, ko te whakaaro iho o ētahi ko te paheke o te reo, he raru tē taea te rongoā, me waiho rānei mō raurangi rongoāhia ai, he warea nō rātou ki te tini noa atu o ngā kaupapa i tēnei ao pōreharewha e noho nei tātou.

Ko tā te pūrongo OAG o te tau 2007 (Hei Whakatinana i te Rautaki Reo Māori) i tohu ai, he uaua ki ngā tari kāwanatanga (tae atu anō hoki ki ngā tari e ngākaunui ana ki te kaupapa) te mahi kia noho tiketike mai te reo i roto i ā rātou mahi i tēnei wā o te nihoroa, e whakahautia nei hoki rātou kia kaha ake te mahi, i runga i te iti ake o te moni.

Āe, he taura tuatinitini te rāngai reo Māori, engari kia kaua e pau ō tātou kaha ki te āta wewete i ōna aho – he iti noa te hua o te pērā. Arā kē te mahi whaihua ake, ko te huri tika atu ki te tiroiro me pēhea e haukotia ai te memeha haere o te reo.

He maha ngā pūrongo kua puta i nā tata nei e mea ana ko te whai kia tika ake te arahanga o ngā mahi whakaora i te reo Māori tētahi mea nui, ā, kia kaha ake anō hoki te haere kōtui o ngā mahi. Arā anō ētahi pūrongo e mea ana me mātua noho ko te kāinga, ko te hāpori hei kaikōkiri matua i ngā take reo Māori. Tētahi anō, kua uia te whaihua o ngā whakapaunga moni a te kāwanatanga ki te reo Māori, tae atu ki te tūranga o Te Taura Whiri i te Reo Māori – i mua, ināianei, ā, i ngā rā kei te heke iho.

Heoi anō, ko te mea e mōhiotia ana, he tūnga ahurei tonu tō Te Taura Whiri i te Reo Māori, koia tēnei e taka ana i waenga i te Kāwanatanga me ngā hāpori ko rātou te aronga matua o ngā mahi a te kāwanatanga. He mea whakatū te whakahaere nei hei hinonga karauna mana motuhake i raro i te Ture Hinonga Karauna 2002, ā, mokori anō he kupu kei taua ture e whakaū anā i tō mātou mana motuhake. Ā, i runga i tōna anō ture, e tika ana kia hui atu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā hāpori, kia whakarongo atu ki ō rātou māharahara, ki ō rātou whakaaro mō te reo, ā, i runga i ēnei kōrero,

ka tāpae whakaaro atu ki te Kāwanatanga. Heoi, he rōpū whakahaere pūtea tūmatanui Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, me pēnei te mahi i runga i te tika, me te whakaatu i pau ia hereni ki te aha, me ū anō ngā whakapaunga ki ngā ture me ngā kaupapa-here o te wā.

Ahakoa ngā pōraruraru kua pā mai ki te rāngai reo Māori, kei te marama te rongoā, ā, heoi anō tā Te Taura Whiri i te Reo Māori, he tahuri kau atu ki te whakatika. Nā runga i te mōhio ko matou te whakahaere matua, ko mātou anō tētahi o ngā kaitohutohu matua i te Kāwanatanga ki ngā āhuatanga katoa e pā ana ki te reo, he hanga rerekē ki a au te kōkahu mai a ētahi atu i runga i te hiahia mā rātou kē tēnei mahi. Koia rā hoki te pūtakenga o te rangirua, o te pōraruraru e kōrerotia ana i mua tata ake nei.

E eke ai ngā mahi hautū i te reo Māori ki te taumata, me tika anō te aronga o ngā kaupapa huhua tonu. Arā te hiahia o ngā iwi, o ngā hapū, o ngā whānau, me ērā atu hāpori kōrero Māori, mā rātou anō rātou e ārahi. Me te tika anō o tā rātou – ko tā tēnei pito, he tautoko atu ki ngā pārongo pai, me te whakawātea anō i ngā rauemi pai, i ngā rautaki pai ki a rātou. Arā anō ngā rōpū tūmataiti, tūmatanui e hiahia ana ki ngā tāpaenga whakaaro tuawhiti tonu, me ētahi tautoko e kawea ai ā rātou mahere, ā rātou mahi mō te reo i runga i te marama, i te tika. Ka takoto tonu i Te Taura Whiri i te Reo Māori he whakaaro, he kupu ārahi mō ngā āhuatanga reo. E ngākau hīkaka ana anō hoki mātou ki te arataki i ngā mahi tahi i runga i te rautaki reo Māori hou.

Ko tētahi mea e marama ana te kite atu, ko te iwi Māori, ā, ko te tokomaha haere o ērā atu iwi o Aotearoa, e whakaae ana ko ngā tikanga me te reo Māori ētahi āhuatanga me hāpai i a tātou e kimi nei i tētahi tuakiri motuhake mō Aotearoa, ā, i a tātou e mahi nei kia kaha te takahi a ngāi Māori mā i ngā ara ki te tōnuitanga. E tino whakaae ana au ki tā taku pāpā i kī ai, ko te reo te mauri o te mana Māori, koia anō te ara matua e taea ai, e whāwhātia ai, e whakanuia ai te ngako, te āhuareka o ngā ritenga, o ngā tikanga whakahī a te Māori.

Tēnei rā te mihi āku ake ki ngā mema o te Poari, mō tō rātou kaha ki te ārahi, ki te tohu i te ahunga atu o ngā mahi, ā, ki te kaiwhakahaere matua ki a Glenis Philip-Barbara, me ngā kaimahi o te tari, mō ngā mahi kua tutuki i te tau ka taha.



Erima Henare

Toihau

Te Whanga-nui-a-Tara, Whiringa-ā-nuku 2011

Te Pūrongo a te Tumuaki

He koanga ngākau e tāpaea atu nei te Pūrongo ā-tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2011; koinei hoki te tau tuatahi kua noho ko au te Kaiwhakahaere Matua o te tari nei mō ngā marama katoa o te tau.

Kia ū, kia mau, kia piri ki te reo rangatira

He tau nui te 2010 mō te rāngai reo Māori, inā rā, e rua ngā tuhinga nui i puta mōna. Ko te tuarua, he upoko nō roto i tētahi pūrongo i puta i Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi, ko *Te Reo Māori* te ingoa o taua upoko, me *Te Reo Mauriora* – he arotakenga motuhake o te rautaki reo Māori me te rāngai reo Māori. Kāore anō i puta i Te Taura Whiri i te Reo Māori he whakautu ōkawa ki ēnei pūrongo e rua, engari anei ētahi kōrero e taea ana mō ngā tuhinga nei:

- Kua rua ināianei ngā wherawheranga a Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi i ngā āhuatanga e pā ana ki te reo Māori;
- Ahakoa tā mātou whakamomori kia ora ake te reo (tae atu ki ngā mahi e whakahuatia ake ana i tēnei pūrongo), kei te tūhaumate, kei te tūhauwiri tonu te reo Māori;
- Ki te kore e arahina ngā mahi whakaora i te reo Māori e tētahi hunga kua āta tohua e te ture māna tērā mahi, tērā tonu e raru aua mahi;
- Kia tāraia he rautaki hou mō te reo Māori, me whai kia haere kōtui ngā mahi puta noa i te porihanga, ā, me tae rawa ōna kawekawe ki ngā kāinga, ki ngā hapori;
- Me kaha ake tēnā me tēnā o tātou – Māori mai, Taiuiwi mai – ki te waha i te pīkaunga e ora ai te reo.

Ehara ēnei i te whakaaro hou. Kua āhua 25 tau pea e iri ana. Ā, ahakoa ko te 2011 te tau kei runga i ngā pūrongo a Te Rōpū Whakamana i te Tiriti me Te Paepae Motuhake, ko ngā kōrero o roto hei whakamahara i a tātou kua tupu ake he reanga hou – he reanga tautoko hou, he reanga kōrero hou i te reo Māori. Kei taua reanga ētahi tāngata kua uru ki ngā kaupapa a Te Taura Whiri i te Reo Māori i roto i ngā tau, kua rongo rānei i ngā hua o aua kaupapa. Tērā pea i haere ki te kura reo he mea whakahaere e Te Taura Whiri i te Reo Māori, kua whakaakona rānei e ētahi pouako ko rātou kē i tae atu ki ngā kura reo. Kua pārekareka rānei i tētahi hui reo Māori nā Mā Te Reo ngā huruhuru i tū ai, kua nanao ake rānei i tētahi rauemi reo ā-iwi ko te waitohu o Mā te Reo kei runga. Kua hora he kupu hou hei āwhina i te reanga e kōrerotia nei, kua pai tā rātou kī ake 'e rere tahi ana, e huri tahi ana te reo Māori me te wā, kāore kē e mahue ana te reo ki muri'. Kua wherawhera pea te hunga nei i *He Kohinga Kīwaha*, i *Te Matatiki*, i *Māori for the Office*, i *He Pātaka Kupu*.

Ahakoa te iti o Te Taura Whiri i te Reo Māori, i roto i tēnei 25 tau kua nui tana nonoke ki ngā māngai o ērā atu tari kāwanatanga. Ko Te Taura Whiri i te Reo Māori tērā e akiaki ana kia whakatūria he pūtahī reo Māori, māna e whakapiki te pai o te reo e whakamahia ana e te hunga whakaako i te reo me ērā atu e tū ana hei pou mō te reo i roto i ā rātou mahi. I ia tau mai i tōna aranga ake, kua hui Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā marae, ki ngā iwi, ki ngā hapū, ki ngā whānau me ētahi atu rōpū o te hapori, kia rongo ai, kia matapaki ai ngā kaimahi me te Poari i ngā take, i ngā āwangawanga o te iwi Māori mō tō rātou reo i tētahi taiao Māori.

Kua eke tonu te 25 tau mai i te orokohanga ake o Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te whakahau whānui, kia mahia e mātou ngā mahi katoa e taea ana kia tū mai ai te reo Māori hei reo mataora, hei reo kōrerorero noa. He whakahaere tū motuhake mai, mahi motuhake mai i te Karauna me ērā atu rōpū whai pānga mai ki te reo, ka mutu, kotahi anō te arotahinga, ko te reo Māori – kāore i kō atu, i kō mai o tērā. He tūnga ahurei tonu tēnei, ko te tikanga he tūnga kia kaua e whakangāueuetia. Nā runga i ērā whakaaro, kia whakaaturia i konei ngā mahi nui i tutuki i te tau 2010-11.

Te kai a te rangatira – he kōrero, he kai, he kōrero

Haere he tau, haere he tau, ko tētahi o ngā mahi nui a Te Taura Whiri i te Reo Māori hei huataki i te tau, ko ngā whakanui o Te Wiki o te Reo Māori. Waihoki, koirā anō te karawhiu i tēnei tau. I hāpainga ake e ngā hoa tautoko mātāmua mō tēnei kaupapa, e Te Kāhui Tika Tangata, e Te Puni Kōkiri, tae atu ki ērā atu hoa tautoko – a Progressive Enterprises, Te Kaunihera o Pōneke, me Whakaata Māori, ā, ko *‘te mahi kai’* te kaupapa whānui. Kātahi nei te kaupapa pai hei whakaata me pēhea te tuitui atu i te reo Māori ki roto i ngā tini kawenga o te kāinga.

Ko Te Wiki o te Reo Māori te kaupapa whakanui i te reo kua tino roa e tū ana. Engari kāore i noho noa ki tērā āhua tuatahi ōna i te tau 1975 – kua tupu haere, kua rea haere mai i tērā wā. Engari me āhua tūpato anō te āhua o te whakawhāiti i te titiro a te motu ki ngā take nui e pāpā mai ana ki te reo. Kia tūpato ano te whāngai atu i ngā tauanga mō te matemate o te reo, kei pēnei ētahi, ā kāti, hei aha te aro atu ki ngā karere e mea ana kia kaha te kōrero i te reo – he mōumou taima noa. Heoi anō, ko te kaha o te iwi ki te uru ki Te Wiki o te Reo Māori i tēnei tau e waitohu ana i te hiahia o te iwi ki te hāpai i te reo. Kei te takiwā o te \$1 miriona te wāriu o ngā whakatairanga utukore i tāoro ki te nuku o te whenua i Te Wiki o te Reo Māori – ka mutu pea i tēnei hei kaupapa whakahauora ake i te reo Māori. I tū anō he whakataetae tao kai ki te reo Māori, i Pōneke nei, me ōna anō ringatao araara, mai i ngā Minita o te Karauna (a Pita Sharples rāua ko Hēkia Parata), ki ngā toa hākinakina o ātahirā (a Te Huinga Reo Selby-Rickit rāua ko Jacob Ellison), ā i te mutunga iho, ko te reo Māori te toa – ko te tāwara o te kai, ko te tāwara anō o te reo i ripo haere ki te takiwā. Ā, ahakoa he āhua tawhiti pea ngā pūkenga tunu kai tiketike a ngā rongonui o te ao Māori i ngā mahi kawea ai i ō tātou kāinga, i ō tātou hapori, i whakaatu tonu te whakaterenga o Te Wiki o te Reo Māori 2010 he wāhi nui kei te reo Māori i roto i ngā mahi o te whānau – ko te āta kai tahi me te kōrerorero tahi i te reo Māori, kāore pea i tua atu.

Heoi anō, ko te mahi nui i tēnei tau me ngā tau katoa, ko te whai kia mau tonu te ia o ngā mahi, kia rere tonu, kia kōripo tonu te reo i ngā ngutu, i ngā whakaaro o te mātinitini.

Kua toa ko te reo Māori

He mea whakatū Ngā Tohu Reo Māori i te rima tau neke atu ki muri, hei whakamihi i ngā ringa tōhau nui, i ngā mahi whakaharahara ki te whakahauora ake i te reo Māori. Koia ēnei ko ngā mahi a te nui, a te iti, a te tūmatanui, a te tūmataiti, ko ngā mahi ka toro rawa ōna painga ki ngā kāinga Māori kei reira he tamariki Māori. I tū ngā Tohu o tēnei tau ki Rotorua, ā, 13 ngā toa o roto i ngā karangatanga i tohua. I whakawhiwhia a Kāterina Te Heikōkō Mataira ki tētahi o ngā tohu tiketike mō tana tū hei kaiārahi me tana whawhai roa mō ngā kaupapa reo, tae atu ki ngā iwi o Te Āti Awa, o Ngāti Raukawa me Ngāti Toa Rangatira mō tā rātou kaupapa ahunga hou, a Whakatupuranga Rua Mano. E rua, e rua, kua neke atu i te 25 tau e tū ana, e hautū ana i te iwi, e whakatoitū ana i te reo – me mihi ēnei ka tika.

Ko tā mātou ture tonu e mea ana me hui tahi Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā hunga whai pānga nui ki te reo Māori, ana i pērā anō i tēnei tau. He nui ake i te 300 ngā tāngata mai i ngā tōpito katoa o te motu i whakarangatira i te reo karanga o te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori, i whakarauika mai ki te whakawhiti whakaaro, rauemi, wawata, aha atu mō te reo Māori. Mai i te hikinga o te *Zumba Reo Māori*, ki te taonga puoro ki *Te Kō o Rahi* – i reira katoa, i *Huia Te Reo*, he hui e rua rā te roa, i whakatāiritia mai ai te reo hei kai mā te mata, mā te taringa, mā te arero. I reira anō a Tūkiterangi Curtis, o te iwi kāinga, o Ngāti Rongomai, ki te kōrero mō te whakarite mahere reo Māori mō te kāinga, mō te hapori. Ko te whāinga mō te hunga i tae ake ki te hui, kia whaoria e rātou he kōrero ārahi, he rauemi ki ā rātou kete, e pai ai tā rātou kawē i ā rātou ake kaupapa reo Māori ka hoki ana rātou ki te kāinga.

E mārama ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te hua o ngā hui ā-rohe hei pae whakarewa i te reo. Koia ia i kakama ai ki te whai wāhi atu ki *Te Matatini o te Rā*, te whakataetae kapa haka o te motu ki tū ki Tūranga-nui-a-Kiwa i tēnei tau. Ehara i te hanga noa te tokopae i tae ake – e 50,000 hemihemi. Ahakoa he reo Māori katoa ngā waiata, ngā haka, ko tā mātou inoi ki ngā kaiwhakahaere, kia nanaioe ngā kaitaki i ngā mahi kia reo Māori ā rātou kōrero – me upoko pakaru rawa e tahuri ai ki te reo o tauīwi. Me taku matareka, e ai ki ngā taringa o te puni i whakatūria e Te Taura Whiri i te Reo Māori ki reira mō ngā rangi e whā o te hui, e 80% neke atu o ngā kōrero whakahaere i reo Māori.

He kāinga kōrerorero mō te Reo

I roto i te ngahuru tau kua taha, kei te takiwā o te \$15 miriona kua kuhuna atu e Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ētahi kaupapa 1,035 e hāpai ana i te reo i te hāpori, i te kāinga rānei, mā roto i te tahua o Mā te Reo. He neke atu i te haurua o ēnei moni kua pau ki te whakatū wānanga me ētahi atu tūmahi e ākona ai te reo. Ko ngā hui whakatairanga me ētahi atu mahi whakatairanga e noho tuarua mai ana. Kei te tātarīhia tonuhia ngā raraunga i puta ake i ngā pūrongo i tuhia mō ēnei kaupapa, engari e mārama ana te kite atu, ko ngā wānanga ka tū ki ngā kāinga, ki ngā marae, ki ngā hāpori, koirā kē te huarahi e tino paingia ana hei huarahi ako i te reo Māori. Ā, ko te rauwiri atu i te reo ki roto i ngā huihuinga ngahau i te hāpori, koia anō tētahi ara ako i te reo e manakohia ana e te hunga tono herengi i a Mā te Reo.

Tērā anō tētahi kaupapa kōtuitui tāngata, kōtuitui reo, ko He Kāinga Kōrerorero, e tautokona ai, e poipoia ai ngā whānau kōrero Māori. Kua kawea e Te Ataarangi tēnei kaupapa ki ētahi rohe 15 puta noa i Aotearoa. He mea nui kia tautokona tonutia te whakatinanatanga o tēnei kaupapa. Ko tētahi mānukanuka o konei i tēnei wā, ko te korenga o te Karauna e kī taurangi ake ka tautoko roa ia i ēnei mahi e kawea ana i te kāinga, i te hāpori. I whakaūngia anō tēnei āwangawanga e te hunga i tae ake ki ngā hui ā-rohe hei arotake i te rautaki reo Māori me te rāngai reo Māori. Ka noho mai tēnei hei kōkiritanga mātāmua mā Te Taura Whiri i te Reo Māori kia tatū rā anō.

Iti kōparapara pioi kahikatea!

He tau tēnei i kōmitimiti ai ngā mea tawhito ki ngā mea hou. I mau tonu te titiro ki: te pai, te tika o te reo; te ahuahu i te puna kupu Māori; te tāpae whakaaro tōtika, te tautoko tōtika; te tautoko i tētahi hunga e tohunga ana ki ngā momo whakamāoritanga maha – ā-tuhi, ā-waha; Te Wiki o te Reo Māori hei kaupapa whakatairanga nui mō te tau; tae atu ki te titiro ki ngā ara pai i takahia e Te Taura Whiri i te Reo Māori taka mai ki nāiane, me kore e mārama ake te ara pai ki tua. Ā, i ngā wāhi e tika ana kia mahia he whakatika kia iti nei, i pērā, engari me te ū tonu o te titiro ki ngā tai timunga nui, e tino whaihua ai te pao a te tōrea. Me kī pēnei ake, kei te hauora tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, kei te whakamomori tonu kia auau te puta o ētahi painga mō te reo, mā roto i te kawae i ngā mahi i runga i te ihumanea, me te whakatakoto whakaaro taikākā e pērā ai te mahi a ētahi atu.

E tika ana kia mihia taku Poari, mō tā rātou tohutohu i te ahunga rautaki whānui, me aku kaimahi kāore nei e tokomaha ake i te 20, i tā rātou oke roa kia ora nui te reo Māori me ngā tikanga Māori. Tēnei au ka whakamihi i Te Taura Whiri i te Reo Māori mō ngā mahi kua pahure i tēnei whakahaere i tēnei tau.



Glenis Philip-Barbara

Tumuaki

Te Whanga-nui-a-Tara, Whiringa-ā-nuku 2011

He Kupu Whakataki

Ko Te Taura Whiri i te Reo Māori te kaiwhakamaherehere matua ki te Kāwanatanga mō te mana me te whakamahi i te reo Māori, hei reo whaimana ki Aotearoa, ā, ka pono tonu tana hautū i ngā mahi kia tika, ki te hora i ngā ratonga kia pai, kia hua te pūkenga, kia mātātoa te kauwhau mō te reo Māori.

Me noho anō te whakarauoratanga o te reo hei tāhuhu mō te whare hou, e rerekē haere nei te āhua i tēnei tau, i tērā tau, arā, te whare e kīia nei ko Aotearoa.

I roto i taua rerekētanga kia kaha tonu ngā mahi ārahi a te Karauna, a te iwi Māori, ka mutu me ahu whakamua tonu ngā whakarauoratanga reo hei tāpiritanga ki ngā mahi o ngā tau 30 ka taha.

Kei tēnei Pūrongo ā-Tau ka kitea te ahunga whakamua o Te Taura Whiri i te Reo Māori i roto i ngā mahi whakapiki i Aotearoa ki tōna tino teitei hei whenua reo rua, kia pakari tonu hoki ngā reo e rua i mua i te tau 2028, i raro anō i tā mātou matakite toro-whānui: *ka haruru a Aotearoa tangata i tōna reo taketake.*

Ngā Kaiwhiri o Te Taura Whiri i te Reo Māori

Tokorima ngā mema o te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori tae noa ki te Toihau, ko ia te Heamana o te Kōmihana i kopoua e te Minita mō ngā Take Māori.

Kopoua ai ngā mema o te Poari i runga anō i ō rātou pūkenga me tō rātou matatau ki te rāngai reo Māori, i tō rātou mōhio ki te hautū tikanga, me te whakaora i tēnei mea te reo Māori.

Ngā mema i te 30 o Pipiri 2011

- Mr Erima Henare – Toihau
- Dr Dame Iritana Tawhiwhirangi DNZM, MBE – Kaiwhiri
- Mr Ruakere Hond – Kaiwhiri
- Mr Awanuiārangi Black – Kaiwhiri
- Mrs Evelyn M. Tobin – Kaiwhiri

Te Mana Ārahi me te Noho Haepapa

Kua herea te Kōmihana ki ngā kaupapa e whitu o te 'Kaiwhakawhiwhi Mahi Pai' e whakatairangatia ana e Te Kāhui Tika Tāngata, tae atu ki tōna noho hei whakahaere e kōwhiritia ana hei wāhi mahi i ngā rā ki mua.

Ngā Kawenga a te Poari

Ko te Minita mō ngā Take Māori te Minita mō Te Taura Whiri i te Reo Māori i raro i te Ture Reo Māori (1987) me te Ture Hinonga Karauna (2004). He hinonga karauna motuhake Te Taura Whiri i te Reo Māori me tōna Poari Kōmihana tokorima.

Ko ngā haepapa ārahitanga, ko ēnei:

- Te whakatau i te ahunga rautaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori;
- Te kōrero ki te Minita, ki ngā kaiwhaipānga hoki kia mātua kitea ai te puta o ō rātou whakaaro i roto i ngā mahi maherehere a Te Taura Whiri i te Reo Māori;
- Te tuku i te takohanga ki te Kaiwhakahaere Matua mō te whakatutukitanga o ētahi o ngā whāinga motuhake;
- Te aroturuki i ngā mahi whakahaere kia tutuki ai ngā whāinga;
- Te whakamārama ki te Minita mō ngā mahere me te kauneke o aua mahere;
- Te whakahaere pūnaha tōtika mō ngā mahi whakamatua tarāwhare.

Ngā Mahi

Kotahi te kaimahi ka kopoua e te Poari, arā, ko te Tumuaki, mō te toru tau, hei whakahaere i ngā mahi katoa a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ka riro mā te Tumuaki e kopou ērā atu kaimahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te hāpai, ki te whakatutuki haere i ngā whāinga me ngā putanga ka whakaaetia e te Poari.

E oke ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakatō, ki te whakapakari ake i ngā tohungatanga tarāwhare, mā te tiritiri, mā te whakamahi i ngā pūkenga o ngā kāhui mahi, i runga anō i te āhua o te arotahinga rautaki me ngā whāinga tōmua i tāraia ki *Te Mahere Rautaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori 2008 – 2013*.

Te Whakaaro e Ārahi ana i te Mana Ārahi

Te Poari Kaiwhiri

Ka kopoua ngā mema o te Poari e te Minita mō ngā Take Māori. Whai muri i te kopounga, ko te tikanga ka pono rātou ki ngā whāinga maha a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Te Hono atu ki ngā Hoa Reo Māori

E tautoko ana te Poari i tōna haepapa kia mau tonu te hononga ki ngā hoa whaipānga i te ao reo Māori. E mōhio ana te Poari he mea nui kia noho matatau tonu ia ki ngā hiahia o te Minita mō te whakaoranga mai o te reo Māori.

Te Wehenga o ngā Kawenga a te Poari me te Pae Whakahaere

He mea nui tonu kia mārama te wehenga o ngā kawenga a te Poari i ā ngā Kaiwhakahaere e tōtika ai, e pai ai te haere o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko tā te Poari he ū ki ngā mahi whakatakoto kaupapa-here me ngā rautaki, ka aroturuki ai i te kauneke o te whakatutukinga o ngā whāinga. Ko tā ngā kaiwhakahaere he whakatinana i ngā kaupapa-here me ngā rautaki. Kei te mārama te wehewehe a te Poari i ēnei kawenga mā te whai kia tūturu te tuku i te mana whakahaere me te mana whakatau ki te Tumuaki.

Te Noho Haepapa

Ka auau te whakatū hui a te Poari ki te aroturuki i te kauneke o āna whāinga rautaki me te titiro mehemea e rite ana ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā kaupapa-here a te Poari.

Ngā Taupatupatu Pānga Mahi

Ka pupuritia e te Poari tētahi rārangi rēhita o ngā pānga me tana whai anō kia mārama ngā Kaiwhiri ki ō rātou herenga ki te whakapuaki i ā rātou pānga.

Ngā Mahi i Tutuki

He kaha tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te taunaki haere i te whanaketanga me te whakatinanatanga o ngā kaupapa-here kāwanatanga hei tikanga tautoko, hei whakatairanga i te whakaoranga o te reo Māori. Kua tīmataria he tukanga whakahāngai i ngā kahanga me ngā pūmanawa tarāwhare kia tika ai te āhua o Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te kōtui haere i ngā mahi whakaora reo Māori mō ngā tau 20 e tū mai nei.

Kei raro nei ētahi kaupapa tōmua i āta whakahuatia i *Te Mahere Rautaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori 2008 – 2013*. He rere ngātahi ēnei me ngā whakahau e tohua mai ana e te Ture Reo Māori 1987.

TE REO MĀORI I TE KĀINGA

E mōhio ana Te Taura Whiri i te Reo Māori me te rāngai reo Māori nui tonu, kāore te reo e heke noa mai i tētahi whakatupuranga ki tētahi ki te kore e kōrerotia i te kāinga i ia rangi, e te katoa o te whānau; waihoki, ki te kore te reo e tukua pēneitia e tētahi whakatupuranga ki tētahi, me pēhea te reo e ora ake ai? Ko te reo mataora, he reo e poipoia ana e ngā ngutu o te tini tāngata, ā, kotahi anō te ara e pērā ai, ko te rere māori noa o te reo i waenga i ngā mātua, i ngā kaumātua, i ngā tamariki, i ngā mokopuna. He oti anō, mō te nuinga, he uaua te whakatinana i tēnei wawata, te kōrero Māori i ngā rā katoa, mai i te whānautanga o te kōhungahunga ki te ao. Kua tokomaha noa ake te hunga i ako i te reo Māori hei reo tuarua mō rātou, tēnā i te hunga ko te reo Māori tō rātou reo tuatahi, ā, ko te whakatau iho me kōrero Māori atu ki ngā tamariki, he whakatau e uaua ana te whakatinana.

Engari kei te mau tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakaaro kāore i tua atu i te waiho ko te reo Māori te reo tuatahi o te kāinga, me tā mātou whakapau kaha, whakapau rawa ki te hunga e pērā ana, ahakoa te pēheatanga o ērā atu whakatau mō te tamaiti, pērā i te momo kura e haere ai ia, me ngā tini kawekawe o waho ka pāpā mai ki ngā mahi o te kāinga.

I mahi tonu mātou ki te tiaki i ngā taura torokaha kua whiria ki ngā rōpū whai pānga nui mai ki te reo, tae atu ki ngā iwi, e tautokona tonutia ai ngā whānau e whakamomori ana kia mau i a rātou te reo. Ka mutu, kua mahi Te Taura Whiri i te Reo Māori kia wātea ake te reo Māori me ngā rauemi reo Māori ki te iwi Māori, mā roto i ētahi kaupapa nui e whai ana kia kaha ake te rere o te reo Māori i te kāinga. Koia ēnei:

- Te uta atu i ētahi āwhina taha reo – he āwhina whaihua tonu, papai tonu – ki te pae tukutuku "*Kōrero Māori*";
- Te waihanga i ētahi rauemi hei tohatoha utukore i Te Wiki o te Reo Māori;
- Te tohatoha moni i raro i a Mā te Reo mā ngā iwi, mā ngā hapū, mā ngā whānau, hei mahi rauemi, hei whakahaere kaupapa ako i te reo i ngā rohe, i ngā hapori;
- Te mahi i ētahi tānga reo Māori papai, arā, he tuku i ētahi putanga e whā o He Muka i ia tau. He kōrero kei roto mō ngā take reo o te wā, he mea tuhi katoa ki te reo Māori. Kei te tipu tonu te hunga pānui i te hautaka nei i ia tau.
- I mau tonu te hono i waenga i Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Ataarangi, mā roto i tana tautoko i He Kāinga Kōrerorero. He kaupapa poipoi tangata, whakamahere reo tēnei e tukuna ai he āwhina ki ētahi whānau 150 neke atu huri i te motu. E whai ana kia kaha ake, kia pai ake te rere o te reo Māori i te kāinga, e tupu ake anō ai he whānau kōrero Māori, he tamariki kōrero Māori.

TE REO MĀORI I TE HAPORI

Te Tuku Pūtea ki ngā Kaupapa Reo Māori e Kawea ana e te Hapū, e te Iwi

Kei te marama Te Taura Whiri i te Reo Māori kei ngā hapori Māori tonu tētahi oranga nui mō te reo Māori. Koia mātou e tautoko tonu nei i te tupu o te reo Māori i ngā hapori, me te whai kia kaha ake, kia tika ake te rere o te reo i reira.

Kei te haere tonu te tautoko a Te Taura Whiri i Te Reo Māori i ngā whakaaro hou i roto i ngā mahi whakaora i te reo, ngā whanaketanga, me ētahi atu rauemi e hāpai ana i te ako o te reo i te hapori, me te matatau haere o te iwi ki te reo.

E koa ana Te Taura Whiri i te Reo Māori kua tāpuia e te Kāwanatanga tētahi \$2.0 miriona ki a Mā te Reo i roto i tana Tohanga Pūtea Nui mō te tau 2011, e taea ai e ngā rōpū o te hapori te whakahaere kaupapa mā rātou e tutuki haere ai ō rātou wawata mō te reo.

Pērā anō i ngā tau o mua atu, he inati tonu te rahi o ngā tono me te moni i tonoa i raro i a Mā Te Reo – hui katoa, e 215 ngā tono pūtea, e \$6.5 miriona te rahi o te pūtea i tonoa. I takoto he tikanga pakari tonu hei whakahaere pūtea, ā, e 79 ngā tūmahi whakaora reo i te hapori i whakaaetia, i tukuna ai he \$1.7 miriona ki ēnei karangatanga kaupapa e whai ake nei:

- te whakamahere reo
- ngā rauemi reo
- ngā hui/mahi whakatairanga
- ngā kura reo ā-lwi
- ngā wānanga reo

Katoa ngā kaupapa reo i whakaaetia, he whai hono torokaha ki ō rātou hapori, i kaha anō te tautohu me te arotahi ki ngā painga reo Māori tuawhiti tonu mō te hapori, e eke ai ngā kupu o te Rautaki Reo Māori a te Kāwanatanga, e eke anō ai ō rātou ake tūmanako mō te reo Māori. Ko te tapeke o ngā moni i tohaina ki ngā kirimana i tīmataria, ko te \$1.4 miriona.

I te tau 2010/11 i aromatawaia, i arotakea e Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā tohanga pūtea katoa i raro i a Mā te Reo i roto i te tekau tau kua pahure, me te tā mai i ngā kōrero nui i puta ake ki ētahi whārangi pārongo mō tēnā rohe, mō tēnā rohe.

Te Whakatairanga i te Reo Māori ki te Motu Whānui

Kei te mahi tahi Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ētahi atu rōpū reo Māori nui ki te whakarite, ki te whakatairanga i ētahi hui ā-motu e whai ana kia piki ake te marama o ngā tāngata katoa o Aotearoa ki ngā take reo Māori, kia whakaae anō rātou he mea nui kia rere māori noa iho te reo Māori i ngā kawenga maha o ia rā. Anei ētahi o aua hui nui:

- *Te Wiki o te Reo Māori 2010* – whakatauria ana ko “*Te Mahi Kai*” hei tāhuhu mō ngā mahi whakatairanga i tēnei tau. E mea ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ko Te Wiki o te Reo Māori 2010 te whetoko whaihua katoa mō te wāhi ki te whakaatu i ngā painga o te reo Māori ki Aotearoa nui tonu, i runga i tana whiri taura ki ngā rangatira hokomaha, ki a Progressive Enterprises. I tēnei haumi, ka kawea ngā whakanui o Te Wiki o te Reo Māori, me ngā karere mō te noho taonga mai o te reo Māori ki ngā tāngata e 2.4 miriona neke atu huri i te motu e hoko ana i ā rātou kai i ngā whare hokomaha o Progressive Enterprises. I tēnei kaupapa, ka whakatopa te rahi o ngā pūrongo pāpāho mō Te Wiki o te Reo Māori ki tōna tihi hou, inā koa, e 350 ngā kōrero pāpāho (i te nūpepa, i te reo irirangi, i te pouaka whakaata) i puta mō te reo Māori. Kāore hoki i tua atu i ēnei mahi utukore hei tōwhiriwhiri i te reo.
- *Hui Te Reo* – He whakarauikatanga tēnei i tū ki te Whare Tapere o Rotorua i te 8 – 9 Whiringa-ā-nuku 2010. He hui whakawhiti kōrero, he whakakitenga, koia anō te wāhi i tū ai te pō tuku i Ngā Tohu Reo Māori. Kōni atu i te 500 ngā tāngata i puta ake, ko ētahi ko ngā tohunga tonu, ko ngā taniwha tonu o te reo, tae atu ki a Kāterina Te Heikōkō Mataira, tētahi o te tokoiti nāna i whakatū a Te Ataarangi, ko ia anō te kairangi i whiwhi ki tētahi o ngā tohu tino tiketike o Ngā Tohu Reo Māori i tēnei tau.
- *Te Matatini o Te Rā* – I whakatū puni a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki tēnei taiopenga nui, kia pai ai tana tohatoha i āna rauemi me ngā hanga whakatairanga. Ko Te Taura Whiri i te Reo Māori kē hoki tētahi o ngā kaitautoko ā-pūtea i te whakataetae, i runga i te whakaae mai a ngā kaiwhakahaere ka takakawe rātou kia 80% neke atu te rahi o te reo Māori i ngā kōrero taki i te hui.

Te Mahi Rangahau Whakarauora i te Reo Māori

I oti i Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi rangahautanga kua 12 marama e kawea ana, he tiro tiro i te whaihua o ngā kaupapa hokohoko pāpori hei ara whakawhānui ake, whakapakari ake i te ako me te kōrerotanga o te reo Māori. He rangahau āhua nui tonu tēnei – e whitu ōna aho. Koia ēnei:

- He pānui, he wherawhera i ngā tanga kōrero e hāngai mai ana ki te kaupapa;
- He uiuinga i te apataki;
- Ētahi rangahautanga ā-rohe e rima

Mā te Reo – 2001 – 2010

He mea whakatū a Mā te Reo i te tau 2001, \$15 miriona te nui o te tahua (kei roto i tēnei te tāke hokohoko), hei tautoko ā-pūtea i ngā kaupapa e whakapakari ake ana i te reo Māori i ngā hāpori. Nā ēnei moni āwhina i āhei ai ngā iwi, ngā hapū, ngā whānau, ngā hāpori Māori me ētahi atu hanga Māori ki te whakaea haere i tā rātou kua roa e popore ana mō te wāhi ki ō rātou reo Māori.

Ko te kaupapa whānui, kia tohaina he moni ki ngā mahi e āta whakatinana haere ana i ngā whāinga e rārangi ake nei:

- Kia nui ake ngā Māori e mōhio ana ki te kōrero Māori, ahakoa pēhea te kaha o te mōhio;
- Kia matatau ake ngā Māori he pūkenga reo Māori tonu ō rātou;
- Kia māmā ake ki te iwi Māori te kōrero i te reo Māori i ētahi wāhi, ki ētahi kaupapa ka tohua;
- Kia tautokona atu ngā iwi, ngā hapū me ngā hāpori Māori, kia noho ai ko rātou tonu ngā kaiarataki i ngā mahi whakaora i te reo i ō rātou rohe.

Ko Te Taura Whiri i te Reo Māori kei te whakahaere i te tahua nei mā te kāwanatanga, ā, e tiritiria ana he moni kei te takiwā o te \$1.8 miriona te rahi i ia tau. He moni āwhina whai here tēnei ka tukuna ki ngā iwi, ki ngā hapū, ki ngā whānau, ki ētahi whakahaere Māori, tae atu ki ētahi Māori takitahi nei.

Kua tū mai he komiti whakahaere, ko Te Rōpū Tautoko te ingoa, koia e whiriwhiri ana i ngā tono, koia e tāpae ana i ōna whakaaro ki te aroaro o te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te hunga, e ai tā rātou, e tika ana kia whiwhi pūtea. He māngai nō Te Taura Whiri i te Reo Māori, nō Te Māngai Pāho, nō Te Tāhuhu o te Mātauranga, nō Te Puni Kōkiri, kei Te Rōpū Tautoko, tae atu ki ētahi māngai e whā mō te hāpori Māori whānui.

I kawea anō he rangahau i tēnei tau ki te āta wherawhera i te pānga o ngā moni kua kuhuna e Mā te Reo ki ngā kaupapa whakaora reo i tēnā rohe, i tēnā rohe, mai i te wā i hua ake ai te pūtea nei. He mea pūrongorongo ngā kitenga ki ētahi whārangi pārongo i tāia mō tēnā, mō tēnā rohe.

Ngā Mea Nui i Kitea

- I te tekau tau mai i 2001 ki te 2010, 1035 ngā kaupapa whakapakari ake i te reo Māori i tautokona ki te tahua o Mā te Reo;
- \$14.5 miriona hemihemi i tohaina i raro i a Mā te Reo hei āwhina i ngā kaupapa whakaora reo, he mea kōkiri e ngā hāpori Māori tonu;
- He neke atu i te haurua (54%) o ngā moni i tukuna, i pau ki ngā wānanga reo¹;
- Ko te momo kaupapa i tuarua te kaha o te kawea ake, ko ngā hui whakatairanga me ngā mahi whakatairanga

¹Kei roto i te karangatanga 'wānanga reo' ngā Kura Reo Whakapakari Reo, ngā kura reo ā-iwi me ngā akoranga reo

Ngā Putanga

He mea tautohu ngā putanga nei i tētahi huinga putanga 15 i whakarārangitia mai, hei whakaatu i te pānga o ngā whakapaunga pūtea i raro i a Mā te Reo ki te ora ake o te reo i tēnā, i tēnā rohe.

Anei ētahi o ngā putanga mātāmua i tohua:

- Te tū tiketike mai o te reo Māori;
- Te kaha ake o te wātea mai o ngā wāhi kōrero Māori me ngā rauemi reo Māori;
- Te tū tāmore mai o ētahi wāhi kōrero Māori i waenga o te hāpori;
- Te whakapakari ake i te tū a ētahi hei kaihautū mō te hāpori;
- Te kaha ake o te ako me te rere o te reo.

Anei ētahi o ngā putanga mātāmuri:

- Te nui ake o te ngākau titikaha ki te kōrero i te reo Māori;
- Te kaha ake o te whakamanawa ki te ako, ki te kōrero i te reo;
- Te nui ake o te whakawhanaungatanga;
- Te tū pakari o te tuakiri Māori.

Kupu whakamutunga

He nui ake i te \$14.5 miriona ngā moni o Mā te Reo i kuhuna ki ngā kaupapa i whakahaeretia e te hāpori mei kore e tūhauora ake te reo Māori. 1035 ngā kaupapa i tutuki i roto i te ngahuru tau, i horahia ai he āwhina, he rauemi ki ngā hāpori hei whakapūioio ake i te reo Māori i ngā rohe.

Ko tā ngā kaiwhakahaere o ngā tini kaupapa i tohu mai ai, ki tā rātou, ko Mā te Reo te kaitiritiri i ngā āputa kāore nei e kapi ana i ētahi atu wāhi āta whakaako i te reo Māori, rā roto i tana tautoko i ngā kaupapa e ako ai ngā whānau, ngā iwi, ngā hāpori i te reo Māori, i ngā tikanga, i ngā whakapapa, i ngā mātauranga, i ngā waiata, i runga i ngā tikanga, i roto anō i tētahi taiao e tika ana, e rite ana mō rātou.²

TE REO RANGATIRA – TE TŪ HEI KAIĀRAHI Ā-MOTU MŌ NGĀ MAHI WHAKAPAKARI ME NGĀ MAHI AUHA E ORA AKE AI TE REO MĀORI

Ko Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi o ngā pūtake mātāmuri a te Kāwanatanga e kōkiri ana i te whakamāuitanga ake o te reo Māori. Ko tō mātou ture tonu kei te whakahau i a mātou ki te whakaara ake, ki te poipoi, ki te tūhonohono, ki te arotake, ki te whakaputa whakaaro, ā, ki te āwhina ki te whakatinana i ngā kaupapa-here, i ngā tikanga, i ngā kawenga tērā e whakatinanatia ai te kupu kei te wāhanga 3 o te Ture Reo Māori 1987.

Nā runga i tērā, kua kori tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te āta mahi tahi ki ngā hoa rautaki, ki ērā atu pūtake kāwanatanga, ki ngā iwi me ngā hāpori Māori, ko te whakaara ake i te reo Māori te ngakinga. Ka mutu, e kawea ana ēnei mahi me te whai anō kia hāpainga te ahunga rautaki o Te Taura Whiri i te Reo Māori, te Rautaki Reo Māori a te Kāwanatanga, me ngā wawata o ngā iwi, o ngā hapū, o ngā whānau mō te reo Māori.

Te Arotakenga o te Rautaki Reo Māori a te Kāwanatanga

- I te tau 2010/11, i runga i te tono a te Minita mō ngā Take Māori, i arotakea te rāngai reo Māori. Heoi anō tā Te Taura Whiri i te Reo Māori, he āwhina atu, e māmā ai te haere o te arotakenga i te Rautaki Reo Māori. I mahi tahi anō Te Taura Whiri i te Reo Māori ki Te Puni Kōkiri me ērā atu pūtake matua o te Rautaki Reo Māori mō ētahi āhuatanga o te arotakenga.
- Pērā anō i ērā atu pūtake kāwanatanga, i takoto i Te Taura Whiri i te Reo Māori he tāpaenga whakaaro ki te rōpū arotake tū motuhake, hei whiriwhiri mā rātou.
- I te Paengawhāwhā o te tau 2011, ka tukuna e Te Paepae Motuhake (te rōpū arotake) tā rātou pūrongo (ko *Mauriora* te ingoa) mō te arotakenga, me ā rātou taunakitanga. Ka tauri Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te tātari, ki te whakawā i taua pūrongo, kia pai ai tana tāpae whakaaro roraha ki te aroaro o te Minita o ngā Take Māori mō ngā kōrero o roto i te pūrongo. Kei tō mātou ture kē hoki, te Ture Reo Māori 1987, te kupu akiaki i a mātou ki te pēnei.

²2008, Aatea Solutions, i te Pūrongo Arotake i ngā Hua o Mā te Reo.

TE REO TUKU IHO – TE WHAKAPŪIOIO AKE I TE REO MĀORI

Ngā putunga kōrero kei ngā tari kāwanatanga e pupuri ana

E kite ana Te Taura Whiri i te Reo Māori, i tētahi taiao e tino ora ana te reo i reira, he hanga māori noa iho te kōrerorero i taua reo i ia rā, me te aha, ka tupu pai noa iho te reo. Me tupu te reo ka tika, e pai ai tana whakaata i ngā hangarau hou, i te ao hou. Ahakoa ngā rongo kōrero e mea ana kei te nui haere te ako me te puta o te reo Māori i te ngutu o te mātinitini, me whakawhirinaki tonu te reo Māori ki ētahi hanga tautoko e ora ai ia i tēnei ao hurihuri, tae atu ki te whakawhānui ake i ētahi putunga kōrero kua takoto kē.

I manaakitia tonutia ngā hononga ki ngā iwi me ngā rōpū reo Māori mātāmua i te tau 2010/11. Ko tētahi arotahinga nui, ko te whai kia āhei atu ngā iwi ki ō rātou ake putunga kōrero kei ngā tari kāwanatanga kē e mau ana. I tū he hui ki ētahi tari kāwanatanga kei reira ētahi puna kōrero nui e pupuri ana. Ā, kua tahuri Te Puna Mātauranga ki te tiroiro i ngā momo kohinga reo Māori kei a rātou, ā, me pēhea e taea atu ai aua kōrero e ngā iwi nā rātou ake.

He haere kōtahi te atawhai a Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā haumi mahi tahi ki ērā atu whakahaere kāwanatanga reo Māori e tika ana, me te poipoi tonu i ngā taura ki ngā iwi, te tautoko anō i a rātou i tō rātou hiahia kia whakahokia atu ō rātou kohinga kōrero ki a rātou.

Koia i tū ai he hui ki a Tainui, he hui anō ki a Te Arawa, ki te whiriwhiri me pēhea e tautuhia ai, me pēhea anō e mau ai ngā kōrero taketake ake a aua iwi kei ētahi tari kāwanatanga maha pea e pōkia ana e te puehu. Kia mutu te tū a Te Taura Whiri i te Reo Māori hei pouārahi mō te iwi ki ngā tari kāwanatanga, kia kitea ā rātou kōrero, kua kounu mai Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, kei te iwi me ngā tari kāwanatanga te pēheatanga atu o tēnā kaupapa. Ka haere tonu ēnei tū hui i ngā rā e heke mai nei.

Ngā kupu Māori hou

I waihangatia he taputapu whitihiko e whaoria ai ngā kupu hou e hangaia ana i te tī i te tā ki te kete kotahi, ā, i whakamātauria anō te taonga nei e ētahi o te hunga nō rātou tonu pea ngā ringa ka kaha te toro i te kete nei. Kāore i rikarika te tautoko mai a tēnei hunga, ā, kua tū mai te taputapu nei.

TE REO WHAKATIPU – TE WHAKAPAKARI AKE I TE REO MĀORI O TE RANGAPŪ MAHI

Kua tupu whakarere ngā mahi auaha hei tautoko i te reo Māori, me te aha, kua kaha ake te hiahia o ngā tohungatanga reo Māori i te ao pāpāho, i te ao mātauranga, tae atu ki ngā ratonga whakangungu me ngā ratonga toko i te ora. Engari kei te iti tonu te puna tangata e tohunga ana ki te reo Māori, mā rātou ēnei mahi e kawē. Kua kite iho Te Taura Whiri i te Reo Māori me ētahi atu pūtahi aro nui ki te reo Māori ko te mahi e tika ana, kia hangaia he mahere whakapakari i te hunga kōrero Māori o te ao mahi, me mahere whaikiko tonu.

Kua hui atu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ōna anō rōpū e whai pānga mai ana, ki te whiriwhiri tōmua, ki te whiriwhiri rautaki me pēhea e whakaturia ai he rangapū mahi kōrero Māori mō te huhua noa o ngā momo tari, o ngā momo kaupapa. Ko ngā tino wāhi kia wawe te tiroiro, ko te ao mātauranga me te ao pāpāho.

Ko te mate o te rangapū mahi o nāianei, kua taipakeke tonu ngā tētē kōrero Māori, kāore anō kia ara mai he tētē hou. Nō reira me whakatakoto mahere e tohua ai, e poipoia ai he tētē hou. Kua whakaputa kōrero kē Te Taura Whiri i te Reo Māori mō ngā raru nui ka pā ki ngā mahi whakaora i te reo Māori ki te kore e matatau ake te hunga kōrero Māori i te ao mahi whānui.

Whakamātauria Tō Reo

I whakahaeretia anō e Te Taura Whiri i te Reo Māori a Whakamātauria Tō Reo Māori, hei whakamātautau i te matatau o te tangata ki te reo Māori. E whakapono ana Te Taura Whiri i te Reo Māori koinei tētahi ara whakapiki i te reo Māori i ngā whakahaere tūmatanui me tua atu. He tauira hoki o tētahi tikanga whakanui i ngā kaimahi e ātaahua ana te reo, me ngā painga ka hua ake i tērā.

Kei te whakaarohia anō a Whakamātauria Tō Reo, hei taputapu whakamātautau i te matatau ki te reo Māori i roto i ngā kaupapa a Te Tāhuhu o te Mātauranga.

Kua tū anō he matapaki ki Te Māngai Pāho mō te wāhi ki te whakamātautau i te reo Māori o ngā kaimahi o te ahumahi pāpāho.

Ngā Paerewa Mahi me ngā Inenga mō ngā Tutukinga a Te Taura Whiri i te Reo Māori

Mō te Tau i Mutu i te 30 o Pipiri 2011

TE KAUPAPA WHĀNUI – TE WHAKATAIRANGA I TE REO MĀORI

I runga anō i tā te Ture Reo Māori 1987 i kī ai, koinei ētahi o ā mātou mahi:

- te whakatairanga i te reo Māori, tae atu ki tana tū hei reo mataora, hei reo kōrerorero noa mō te tokomaha (tekiona 7b);
- te tuku tiwhikete whakaū i te tohungatanga o te tangata ki te reo Māori (tekiona 8c);
- te whakatakoto me te whakatinana kaupapa-here, tikanga anō hoki e whakakikokiko ana i te kī he reo whaimana te reo Māori nō Aotearoa (tekiona 7a);
- te kawea haere i ētahi atu mahi e tika ana kia ea ai ngā putanga i te Tauaki Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau 2010/11.

TE INE I TE TUTUKI HAERE O NGĀ MAHI

E rima ngā putanga waenga mātāmua a Te Taura Whiri i te Reo Māori ka kawea tahitia mei kore e tutuki ngā putanga matua, me ngā tūmanako o te iwi Māori mō te reo Māori.

Kua kawea ake e Te Taura Whiri i te Reo Māori ētahi tikanga hei ine i te tutuki haere o ēnei putanga waenga, ā, anei ōna waitohu:

Ngā Putanga Waenga	Hei Ine i te Whaihua – i ia Rima Tau, i ia Tau	Ngā Putanga Tūturu 2010/11
1. Ka ngākau hihiri te tokomaha ki te ako, ki te kōrero, ki te rauhi, ki te uara i te reo Māori	<ul style="list-style-type: none"> • Ka kitea iho kua tupu haere te ngākau hihiri ki te whakauru ki ngā kaupapa reo Māori (ngā hui ki ngā iwi, ki ngā hapori, me te Uiuinga Pānga ā-Tau) • Ka mau tonu, ka piki ake rānei te kaha o te tautoko i te reo Māori (te Uiuinga Waiaro, Uara) 	<ul style="list-style-type: none"> • E 2500 ngā tāngata i whakauru ki ngā kaupapa ako i te reo i raro i a MTR • E 500 ngā tāngata kua whakauru ki te kaupapa He Kāinga Kōrerorero (HKK) • 100 ngā tāngata i tono pārongo
2. Ka āta tuituia ngā kaupapa reo Māori kia mōhio ai tētahi pito e aha ana tētahi, ā, ka mārama ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori ki ngā rautaki whaihua hei whakapakari ake i te reo	<ul style="list-style-type: none"> • He maha ake ngā kaupapa reo Māori e kōkiritia ana e ngā whānau, e ngā hapū, e ngā iwi me ērā atu hapori kōrero Māori, i runga anō i te mahi tahi (ngā raraunga aroturuki a Te Taura Whiri i te Reo Māori) • Ka nui ake ngā tānga pāpāho e kōrero ana i ngā painga o ngā kaupapa reo Māori (ngā pūrongo pāpāho a Te Taura Whiri i te Reo Māori) 	<ul style="list-style-type: none"> • E 5 ngā iwi i tautokona mā roto i te Tūmahi Rangahau i te Whakamāuitanga Ake o te Reo Māori • 15 ngā rohe e tū ana a HKK • E 501 ngā tono pāpāho, ngā kōrero pāpāho rānei i puta • 140,000 ngā rauemi i tohaina i te tau 2010 • E 250 ngā tāngata i tae ake ki Ngā Tohu Reo Māori

3. Ka āta tuituia ngā whakapaunga pūtea a te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori, ka hāpainga anō i runga i te wairua mahi tahi	<ul style="list-style-type: none"> • Ka tuhi pūrongo mō ngā moni a te kāwanatanga ka pau ki ngā kaupapa reo Māori (Te Puni Kōkiri) 	<ul style="list-style-type: none"> • Kāore i wātea mai he raraunga hou e pā ana ki tēnei putanga
4. Ko te tahua reo Māori kei ngā tari kāwanatanga e pupuri ana, ka whakawāteatia ki ngā hapū, ki ngā iwi, me ērā atu hāpori kōrero Māori	<ul style="list-style-type: none"> • Ka tupu haere te tāhua reo Māori e iri mai ana ki Te Mātāpuna (te puna kōrero reo Māori a Te Taura Whiri i te Reo Māori) • Ka wātea ake ki ngā hapū, ki ngā iwi, ki ngā hāpori kōrero Māori ngā putunga kōrero Māori kei ngā tari kāwanatanga e mau ana (ngā raraunga aroturuki a Te Taura Whiri i te Reo Māori) 	<ul style="list-style-type: none"> • E 5 ngā hui ki ngā Tari Kāwanatanga i tū • E rua ngā tuhinga i kuhuna ki Te Mātāpuna
5. Ka matatau ngā kaimahi kōrero Māori ki te reo Māori, ahakoa kei tēhea rāngai e mahi ana	<ul style="list-style-type: none"> • Ka kaha ake te whai wāhi mai a ngā rāngai katoa ki ngā whakamātautau reo Māori (ngā raraunga aroturuki a Te Taura Whiri i te Reo Māori me te uiuinga i te hunga whai wāhi mai i ngā rāngai katoa) 	<ul style="list-style-type: none"> • E 55 ngā tāngata i whakamātautauria

Te Pūrongo a te Kaitātari Kaute Tū Motuhake

Ki ngā kaipānui o ngā tauaki pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori me te tauaki o ngā mahi i tutuki i te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2011

Ko te Kaitātari Kaute Matua te kaiarotake āhuatanga pūtea o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Heoi anō, he mea tohu ahau, a Ajay Sharma, e te Kaitātari Matua, māku kē e whakahaere te arotakenga o ngā tauaki pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori me te tauaki o ngā mahi i tutuki, otirā, me te whakamahi anō i ngā kaimahi me ngā rauemi o Mana Arotake Aotearoa.

Kua oti i a mātou te arotake:

- ngā tauaki pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori kei ngā whārangi 26 ki te 52. Koia ēnei, ko te tūnga pūtea i te 30 o Pipiri 2011, ko te tauaki o ngā whiwhinga moni whānui, ko te tauaki panoni tūtanga, me te tauaki kapewhiti mō te tau i mutu i taua rā, tae atu ki ngā kupu whakamārama i ngā tauaki pūtea, kei roto nei ngā kaupapa-here kaute me ērā atu whakamārama e rite ana;
- te tauaki o ngā mahi i tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori, kei ngā whārangi 19 ki te 24.

Te Whakataū

Ki tō mātou whakaaro:

- ko ngā tauaki pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori kei ngā whārangi 26 ki te 52:
 - o e ū ana ki ngā tikanga kaute e whakaaetia whānuitia ana i Aotearoa; ā
 - o e whakaata tika ana i:
 - te tūnga pūtea o Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 30 o Pipiri 2011;
 - ngā mahi whakahaere pūtea me ngā kapewhiti mō te tau i eke i taua rangi.
- ko te tauaki o ngā mahi i tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whārangi 19 ki te 24:
 - o e ū ana ki ngā tikanga kaute e whakaaetia whānuitia ana i Aotearoa; ā
 - o e whakaatu tika ana, mō ia pūtoi tutukinga, mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2011, i:
 - ngā mahi i tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori, ina whakaritea ki ngā matapae i te tauaki matapae mō ngā mahi ka tutuki i te tau pūtea;
 - ngā whiwhinga me ngā whakapaunga ki ngā tutukinga, ina whakaritea ki ngā matapae i te tauaki matapae mō ngā mahi ka tutuki i te tīmatanga o te tau pūtea.

I oti tā mātou tātaringa taha kaute i te 31 o Whiringa-ā-nuku 2011, ā, koirā te rā i puta ai ēnei whakaaro.

Kei te whakamāramatia te pūtake o te whakataū i raro ake nei. Āpiti atu ki tērā, ka whakamāramatia te wāhi ki te Poari me te Kaitātari, me te whakamārama anō i tā mātou noho motuhake.

Te Takenga mai o te Whakataū

I whakahaerehia e mātou te arotakenga i runga anō i ngā Paerewa Tātari Kaute a te Kaitātari Kaute Matua, kei roto nei ngā Paerewa Tātari Kaute o Aotearoa. E ai ki aua paerewa, me hāpai e mātou ngā tikanga matatika, ā, me whakarite, me whakatutuki te arotakenga kia āta kitea ai mehemea he kōrero hē kei ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki.

Ko te kōrero hē, he rerekētanga, he hapanga rānei i ngā rahinga moni, i ngā whākinga rānei e kotiti ai te mārama o te kaipānui ki ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki. Mehemea i kitea e mātou he kōrero hē i ngā tauaki, he hē kāore i whakatikatikahia, kua whakapuakina ēnei i tā mātou whakataū.

Ko te tino o te arotakenga, he whai i ōna anō tikanga e riro mai ai he taunakitanga arotake mō ngā rahinga me ngā whākinga i ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki. Ko ngā tikanga ka whāia, kei te āhua tonu o tā mātou titiro ki te whakahaere, tae atu ki tā mātou whakatau i te kaha tūpono puta o te kōrero hē i aua momo tauaki e rua, ahakoa mahi māminga, ahakoa mahi pokerehū rānei te pūtakenga. Hei āwhina i a mātou ki te whiriwhiri i te kaha tūpono puta o te kōrero hē, ka tirohia ngā whakataki whakaroto mō te wāhi ki te takanga o ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori, arā, mehemea e whakaata tika ana i ngā āhuatanga e tika ana kia whakaataria. Heoi, ka tirohia noatia ngā whakataki whakaroto kia pai ai te hoahoa i ngā tikanga arotake e rite ana, kua hei whakaputa whakaaro ki te whaihua o ngā whakataki whakaroto a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

I te arotakenga, ka whakawāngia anō:

- te hāngai o ngā kaupapa-here kaute e whakamahia ana, ā, mehemea kua taurite te whakahāngai i aua kaupapa-here puta noa i ngā mahi;
- te whai takenga o ngā whakatau tata kaute mātāmua me ngā whakataunga a te Poari;
- te pai o ngā whākinga katoa i ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki;
- te āhua o te whakaaturanga mai o ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki.

Kāore mātou i āta tiroiro i ngā whakawhitiwhitinga pūtea katoa, ā, kāore hoki e taea e mātou te kī taurangi kei te tika, kei te pono ngā kōrero katoa kei ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki. Heoi, i riro mai ngā pārongo me ngā whakamārama katoa i hiahiaia e mātou, ā, e whakapono ana mātou kua nui, kua tika ēnei taunakitanga kaute hei whakaputa mā mātou i tā mātou whakatau tātari kaute.

Te Wāhi ki te Poari

Kei te Poari te kawenga ki te whakatakoto i ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki:

- e ū ana ki ngā tikanga kaute e whakaaetia whānuitia ana i Aotearoa;
- e whakaata tika ana i te tūnga pūtea o Te Taura Whiri i te Reo Māori, te whakahaerenga pūtea, me ngā kapewhiti;
- e whakaata tika ana i ngā mahi i tutuki.

Ka noho haepapa anō te Poari mō te wāhi ki ngā whakataki whakaroto e mātua hiahiaia ana e whakatakotoria ai ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki kāore nei he kōrero hē o roto – hē mahi nukarau nei, hē puta pokerehū rānei.

Ka hua ake ēnei kawenga a te Poari i te Ture Hinonga Karauna 2004 me te Ture Reo Māori 1987.

Te Wāhi ki te Kaitātari Kaute

Ko te kawenga kei runga i a mātou, ko te whakapuaki i tētahi whakatau motuhake ki ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki, me te pūrongo i tērā whakatau ki a koutou, i runga anō i ngā kitenga o tā mātou arotake. Arā te pūtakenga o tēnei kawenga, ko te tekiona 15 o te Ture Arotake Tūmatanui 2001, me te Ture Hinonga Karauna 2004.

Te Tū Motuhake

I roto i tā mātou mahi tātari kaute, i whai mātou i ngā tikanga motuhake a te Kaitātari Kaute Matua, kei roto nei anō ngā tikanga motuhake o te "Institute of Chartered Accountants of New Zealand".

Atu i te tātari kaute, kāore ō mātou hononga, ō mātou pānga ki Te Taura Whiri i te Reo Māori.



Ajay Sharma

Mana Arotake Aotearoa

Mā te Kaitātari Matua

Te Whanga-nui-a-Tara, Aotearoa

Te Tauaki o ngā Mahi i Tutuki

E rima ngā tutukinga whāiti i kawea e Te Taura Whiri i te Reo Māori i raro mai i te kaupapa whānui, i runga anō i ngā whiwhinga pūtea \$5.107 miriona (ko te \$4.892 miriona te pūtea i whakaritea mō ēnei mahi).

NGĀ TUTUKINGA WHĀITI I KAWEA – TE KATOĀ O NGĀ WHAKAPAUNGA

	2009/10 I pau	2010/11 I whakaritea kia pau	2010/11 I pau
Tutukinga Whāiti 1: Te Reo Māori i te Kāinga	\$2,264,000	\$1,936,000	\$2,108,000
Tutukinga Whāiti 2: Te Reo Māori i te Hapori	\$1,950,000	\$1,670,000	\$1,683,000
Tutukinga Whāiti 3: Te Reo Rangatira – Te ārahi ā-motu i te whanaketanga o te reo Māori me ngā kaupapa reo hou	\$605,000	\$351,000	\$410,000
Tutukinga Whāiti 4: Te Reo Tuku Iho – Te whakapai ake i ngā anga me ngā pūnaha mō te reo Māori	\$384,000	\$456,000	\$435,000
Tutukinga Whāiti 5: Te Reo Whakatipu – Te whakapakari kaimahi reo Māori	\$475,000	\$479,000	\$466,000
Ngā whakapaunga pūtea i tohua ki ngā tutukinga whāiti	\$5,678,000	\$4,892,000	\$5,102,000

TUTUKINGA WHĀITI 1: TE REO MĀORI I TE KĀINGA

He Whakamārama:

Ko te reo mataora, he reo kōrerorero. Mō te wāhi ki te reo Māori, ko te reo kōrerorero tērā ka mātua kōrerotia atu e ngā kaumātua me ngā mātua ki ngā tamariki mokopuna i te kāinga, e pā ana rānei ki ngā mahi me ngā hononga i te kāinga. Koia tēnei ko te "whāngaitanga atu o te reo i tētahi whakatupuranga ki tētahi". Koia anō te tūāpapa o te rautaki reo Māori o Aotearoa.

Te Putanga:

Ko te reo Māori hei reo kōrerorero i ia rā i ngā kāinga, i ngā hapori.

Te Inenga	2010/11 I eke	2009/10 I eke	2010/11 Tā te SOI
1.1 Kia 30 nui ake rānei ngā āwhina taha reo ka utaina ki te pae tukutuku o Kōrero Māori i ia tau	40+	He hanga hou	30+
1.2 Kia rua nui ake rānei ngā rauemi ka hangaia mō te Wiki o te Reo Māori	7	2	2
1.3 Kia rua nui ake rānei ngā rauemi reo Māori hou ka hangaia i ia rohe ka tautokona ki te tahua o Mā te Reo	12	He hanga hou	12
1.4 Kia ū ngā rauemi reo Māori e puta ana ki ngā tikanga tuhi a Te Taura Whiri i te Reo Māori me ngā paerewa whakaū i te pai o te reo Māori	100%	100%	100%
1.5 Kia tāia ētahi putanga e whā o He Muka (te hautaka reo Māori) i ia tau	4	4	4
1.6 Kia 2 miriona neke atu ngā toronga o te pae tukutuku i ia toru marama	3.25 miri. (toharite /hauwhā)	2.79 miri. (toharite / hauwhā)	2 miri. (toharite / hauwhā)
1.7 Kia 150 neke atu ngā whānau ka horahia atu e Te Ataarangi te kaupapa He Kāinga Kōrerorero ki a rātou	150	150	150
1.8 Ka tae atu ngā pūrongo e tika ana ki Te Puni Kōkiri i ngā wā kua tohua, i runga anō i ngā here o te kirimana o He Kāinga Kōrerorero	4	4	4

TUTUKINGA WHĀITI 2: TE REO MĀORI I TE HAPORI

He Whakamārama:

Ko te reo mataora, he reo e matomato ana te tupu. Ko te reo matomato, he reo e poipoia ana, e hikihihikina ana e ngā hapori aro nui ki te tangata me te whānuitanga atu o te porihanga. Ko tētahi o ngā pou whakawhirinaki i te whāngaitanga o te reo i te kāinga, ko te hāpainga ake o te reo e te hapori, e te iwi nui tonu. Nō reira me mātua tū mai te hapori hei kaiārahi i ngā mahi whakaora i te reo Māori.

Te Putanga:

- Ko te reo Māori hei reo kōrerorero i ia rā i ngā kāinga, i ngā hapori
- Kua tū tāmore mai ētahi wāhi kōrero Māori, he wāhi e kori ai te reo Māori i reira.
- Ka tautokona, ka āta whakanuia te ako i te reo Māori, mā roto i ngā kawenga mātauranga, kawenga pāpāho, kawenga ahurea, taonga tuku iho, tae atu ki ngā ahumahi me ngā whātuinga auaha, hangarau whakamōhio anō hoki
- Ka kite mārire ngā tāngata katoa o Aotearoa he puiaki tonu te reo Māori

Te Inenga	2010/11 I eke	2009/10 I eke	2010/11 Tā te SOI
2.1 Kia ono nui ake rānei ngā hui ā-iwi ka tū i ia tau	6	2	6
2.2 Kia 20 nui ake rānei ngā hui ka tū i ia tau hei poipoi, he whiri i ngā taura rautaki ki ngā rōpū reo Māori mātāmua	20+	20+	20
2.3 Kia tū a Huia Te Reo, he taiopenga e rua rā te roa (he whakakitenga, he pae whakawhiti whakaaro, me te pō tuku i ngā tohu reo Māori ētahi o ana kaupapa nui) ki te whiriwhiri, ki te whakaatu, ki te whakanui i ngā āhuatanga kairangi o te reo Māori	1	1	1
2.4 Kia tohaina he pūtea āhua \$1.8 miriona te rahi ki ngā hapori Māori ki te tautoko i ā rātou mahi whakaora ake i te reo Māori	\$1.4 miri.	\$1.5 miri.	\$1.8 miri.
2.5 Kia 60 neke atu ngā kirimana ki ngā rōpū kawē kaupapa i te hapori ka whakaaetia, ka whakatinanatia i te tau 2010/11	79	105	60
2.6 Kia 300 hemihemi ngā kōrero pāpāho ka puta mō Te Wiki o te Reo Māori	350	270	300
2.7 Kia oti mai te pūrongo mō te Te Mahi Rangahau Whakarauora i te Reo Māori	1	He hanga hou	1
2.8 Kia takoto ki te aroaro o te Minita o ngā Take Māori ētahi kōwhiringa mō te kuhu moni ki ngā kaupapa reo Māori	1	He hanga hou	1

He kupu whakamārama i te inenga 2.4:

Kāore i eke te whakamaunga atu, arā, kia \$1.8m te moni e pau, i te mea kāore i whakatinanatia ētahi kirimana i te wā e tika ana kia whakatinanatia, i whakakorehia ētahi, ā, he wā anō i kounuhia, i whakakapea rānei ngā pūtea i whakaritea kia hoatu.

TUTUKINGA WHĀITI 3: TE REO RANGATIRA – TE ĀRAHI Ā-MOTU I TE WHANAKETANGA O TE REO MĀORI ME NGĀ KAUPAPA REO HOU

He Whakamārama:

He mea whakatū Te Taura Whiri i te Reo Māori e Te Ture Reo Māori 1987 hei hinonga tū motuhake nā te Karauna. Ko ngā kawenga whānui i tohua māna, ko te āta tiaki, ko te whakatāiri i te tūranga, i te rere o te reo Māori hei reo whaimana nō Aotearoa.

E mea ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te arataki, ki te tautoko i te rāngai reo Māori – koirā hoki te mea e tika ana māna i raro i te ture.

Te Putanga:

Ka tautokona, ka whakatairangatia te mau haere o te reo Māori i te tini tāngata, mā roto i ngā kawenga mātauranga, kawenga pāpāho, kawenga ahurea, taonga tuku iho, tae atu ki ngā ahumahi me ngā whātuinga auaha, hangarau whakamōhio anō hoki.

Te Inenga	2010/11 I eke	2009/10 I eke	2010/11 Tā te SOI
3.1 Kia whakaūngia te tū a Te Taura Whiri i te Reo Māori hei kaiārahi mō te Rautaki Reo Māori a te Kāwanatanga	-	-	-
3.2 Kia rahi ake te moni ka pau i te Kāwanatanga ki ngā kaupapa whakakaha ake i te reo Māori	-	-	-
3.3 Kia tae atu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ētahi hui e ono neke atu a ngā komiti māngai whakahaere kāwanatanga, whakahaere Karauna i ia tau	6	He hanga hou	6
3.4 Kia takoto he kupu whakamōhio, whakamārama ki te Minita mō ngā take reo Māori, kia ū anō ēnei ki ngā paerewa kua tohua mō te tāpae whakaaro kaupapa-here.	4	11	4

Kupu whakamārama: 3.1 – Kāore e whakaaturia e Te Taura Whiri i te Reo Māori te tutuki, te kore rānei e tutuki o tēnei, i te mea kāore i a ia te tikanga ina riro māna e arataki te Rautaki Reo Māori a te Kāwanatanga, kāore kau rānei.

Kupu whakamārama: 3.2 – Kāore e whakaaturia e Te Taura Whiri i te Reo Māori te tutuki, te kore rānei e tutuki o tēnei, i te mea kāore i a ia te tikanga mō te rahi o te moni ka kuhuna e te Kāwanatanga ki ngā kaupapa reo Māori.

TUTUKINGA WHĀITI 4: TE REO TUKU IHO – TE WHAKAPAI AKE I NGĀ ANGĀ ME NGĀ PŪNAHA MŌ TE WHAKAWHANAKE I TE REO MĀORI

He Whakamārama:

I te mea kua tū mai te reo Māori hei reo whaimana mō Aotearoa, e tika ana anō kia āta aroturukihia ngā mahi e kawea ana hei rauhi i a ia. Mā Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā mahi aroturuki e arataki, mā roto i te waihangatanga o tētahi tahua reo Māori ā-motu, mā roto i ngā whāinga rangahau mātāmua me ngā anga whakarite paerewa.

Te Putanga:

Ka tiakina, ka whakapūmautia te reo Māori onamata me te reo Māori o nāianei, i roto anō i tētahi anga Māori tūturu – taha tikanga, taha reo.

Te Inenga	2010/11 I eke	2009/10 I eke	2010/11 Tā te SOI
4.1 Kia tū ētahi hui e whā neke atu rānei ki ētahi iwi	4	He hanga hou	4
4.2 Kia tū ētahi hui e whā neke atu rānei ki ētahi tari kāwanatanga	4	3	4
4.3 Kia tū mai he taputapu hei hopu i ngā kupu Māori hou e titoa ana	100%	He hanga hou	100%
4.4 Kia whakaurua he kupu hou ki Te Mātāpuna i runga anō i ngā paearu kua whakaritea	100%	100%	100%

TUTUKINGA WHĀITI 5: TE REO WHAKATIPU – TE WHAKAPAKARI KAIMAHI REO MĀORI

He Whakamārama:

Ko te reo Māori e rere ana i te hapori whānui (ā, me āta kōrero i konei te reo e tukuna ana e te hunga whakamāori, te hunga pāpāho me te hunga whāngai i te mātauranga) tētahi wāhanga nui o te reo e ākona ana e te hunga kōrero Māori o nāianei, o āpōpō anō. Nō reira, e tino tika ana kia whakaritea he taumata mō te reo Māori, me te akiaki i ēnei hunga me ētahi atu e whakatauiria nei i te reo kia eke ā rātou kōrero ki aua taumata.

Te Putanga:

Ka tiakina, ka whakapūmautia te reo Māori onamata me te reo Māori o nāianei, i roto anō i tētahi anga Māori tūturu – taha tikanga, taha reo.

Te Inenga	2010/11 I eke	2009/10 I eke	2010/11 Tā te SOI
5.1 Kia tāpaea he whakaaro kaupapa-here ki ngā take e pā ana ki te rangapū mahi, me te eke o ngā whakaaro ki ngā paerewa kua tohua mō tēnei tū mahi	100%	100%	100%
5.2 Kia tae atu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ētahi hui e matapaki ai ōna anō whakahaere e rite ana i ngā take e pā ana ki ngā kaimahi kōrero Māori me te hunga ko te reo Māori tonu tā rātou mahi	4	2	4
5.3 Kia whakatairangatia a Whakamātauria Tō Reo Māori ki ōna anō rōpū mā rātou tonu ngā whakamātautau nei	100%	He hanga hou	100%
5.4 Kia whā ngā kawenga o te whakamātautau Whakamātauria Tō Reo Māori	4	7	4
5.5 Kia takoto mai ētahi whakamātautau hou e raihanatia ai ngā kaiwhakamāori ā-tuhi	0	0	1
5.6 Kia oti mai ngā kōrero whakatairanga mō te whakamāori ā-tuhi, ā-waha i te reo Māori, kia whakatairangatia anō ki ngā ara whakamōhio o Te Taura Whiri i te Reo Māori	100%	He hanga hou	100%
5.7 Kia horahia ngā akoranga whakangungu i ngā kaiwhakamāori ā-tuhi me te hunga e whakaaro ana koirā hei mahi mā rātou	0	1	1

Kupu whakamārama mō te 5.5 me te 5.7:

E mea ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te tiroiro anō i ngā whakamātautau kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi, me te whai kia tātata ake ki te āhua o ēnei tū whakamātautau e whakahaeretia ana i tāwāhi, e raihanatia ai te kaiwhakamāori ki tēnā momo whakamāori kōrero, ki tēnā momo, kua mō ngā momo katoa i te whakamātautau kotahi. Ko tētahi hoki, ko te nuinga o ngā kaitono, i ako tuarua mai i te reo Māori, kei te pāpaku tonu, kei te whāiti tonu te mōhio e puta ai rātou i te whakamātautau e kawea ana i tēnei wā. Tekau ngā kaitono i tēnei tau, kotahi anahe te mea i puta te ihu. I tērā tau e 8 ngā mea i whakamātautauria, e rua i waimarie.

Heoi anō, nā te iti o ngā kaimahi me te nui o ngā mahi, whakatauria ana kua kore e taea ngā whakamātautau te whakahou me te whakatū anō, nō reira mō tēnei wā nei me noho tonu ki te āhua kua roa e tū ana, taihoa anō e whakahou.

Te Tauaki Noho Haepapa

Kei te Poari te pikaunga ki te whakatakoto i ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori, tae atu ki ngā whakataunga o roto.

Kei te Poari anō te kawenga ki te whakatū, ki te whakaū anō hoki i tētahi pūnaha whakataki whakaroto e whai ana kia āta kitea te tika, te pono o ngā mahi pūrongorongo pūtea.

E ai ki tā te Poari, e whakaata tika ana ēnei tauaki pūtea me tēnei tauaki o ngā mahi i tutuki i te tūnga pūtea me ngā mahi i kawea e Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau i eke i te 30 o Pipiri 2011.

He mea haina mā te Poari e:



Erima Henare
Kaiwhiri (Toihau)
31 o Whiringa-ā-nuku 2011



Ruakere Hono
Kaiwhiri
31 o Whiringa-ā-nuku 2011

Ngā Tauaki Pūtea

Te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui
mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2011

2010 I pau			2011 I pau	2011 I whakaritea kia pau
\$		Whakamārama	\$	\$
	WHIWHINGA			
3,204,000	Mai i te Karauna	2	3,204,000	3,204,000
46,217	Huamoni mai		42,997	25,000
2,433,655	Ētahi atu	3	1,860,494	1,663,000
5,683,872	Te Katoa o ngā Whiwhinga		5,107,491	4,892,000
	WHAKAPAUNGA			
7,363	Whakahekenga wāriu	9	6,050	12,000
138,697	Hekenga wāriu	8	141,990	175,927
3,601,430	Taha Whakahaere	4	3,360,660	2,919,072
1,930,579	Tāngata	5	1,593,622	1,785,001
5,678,069	Ngā Whakapaunga Katoa		5,102,322	4,892,000
5,803	HEMIHEMI		5,169	-
5,803	TE TAPEKE O NGĀ WHIWHINGA MONI WHĀNUI		5,169	-

Kei te whakamārama 23 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

He wāhanga taketake nō ēnei Tauaki Pūtea ngā Kaupapa-here Kaute me ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea e mau atu nei.

Te Tauaki Tūnga Pūtea

mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2011

2010 I pau \$			2011 I pau \$	2011 I whakaritea kia pau \$
	NGĀ HUA			
	Hua Wātea			
1,477,222	Moni ukauka me ngā moni taurite	6	904,555	556,610
55,287	Tāngata noho nama me ētahi atu nama mai	7	112,773	75,000
1,676,751	Pūtea Haumi - te Tahua o Mā Te Reo	12	379,366	1,623,284
9,273	Utu tōmua		5,802	-
12,283	Nama mai Tāke Hokohoko		-	-
3,230,816	Te Katoa o ngā Hua Pūmau		1,402,496	2,254,894
	Ngā Hua Pūmau Kāore i Wātea			
2,000,000	Pūtea Haumi - te Tahua o Mā Te Reo	12	2,000,000	-
407,742	Rawa, Rawa Whakanao me ngā Utata	8	336,697	310,286
9,478	Hua Tē Whāwhāria	9	9,928	11,553
2,417,220	Te katoa o ngā Hua kāore i wātea		2,346,625	321,839
5,648,036	TE KATO A O NGĀ HUA		3,749,121	2,576,733
	NGĀ TAUNAHATANGA			
	Ngā taunahatanga o tēnei wā			
1,023,670	Kaituku nama me ētahi atu nama	10	373,398	92,079
341,340	Pūtea Haumi - te Tahua o Mā Te Reo	12	274,731	500,000
-	Utu tāke hokohoko		5,474	-
140,114	Whakawhiwhinga Kaimahi	11	180,430	72,000
1,505,124	Ngā taunahatanga katoa o tēnei wā		834,033	664,079
	Taunahatanga Kore Wātea			
3,335,411	Pūtea Haumi - te Tahua o Mā Te Reo	12	2,104,635	1,123,284
12,328	Whakawhiwhinga Kaimahi	11	10,111	-
3,347,739	Tapeke taunahatanga kore wātea		2,114,746	1,123,284
4,852,863	TAPEKE TAUNAHATANGA		2,948,779	1,787,363
795,173	HUA PŪMAU MORE		800,342	789,370
	TŪTANGA KARAUNA			
795,173	Tapeke Haumi a te Karauna		800,342	789,370
795,173	TAPEKE TŪTANGA KARAUNA		800,342	789,370

He wāhanga taketake nō ēnei Tauaki Pūtea ngā Kaupapa-here Kaute me ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea e mau atu nei.

Te Tauaki o ngā Panoni Tūtanga mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2011

2010 I pau		2011 I pau	2011 I whakaritea kia pau
\$		\$	\$
789,370	Te katoa o te Tūtanga Karauna i te 1 o Hōngongoi	795,173	789,370
5,803	Te katoa o ngā whiwhinga me ngā whakapaunga	5,169	-
795,173	TE KATOA O TE TŪTANGA KARAUNA I TE 30 O PIPIRI	800,342	789,370

He wāhanga taketake nō ēnei Tauaki Pūtea ngā Kaupapa-here Kaute me ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea e mau atu nei.

Te Tauaki Kapewhiti

mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2011

2010 I pau \$		Whakamārama	2011 I pau \$	2011 I whakaritea kia pau \$
KAPEWHITI MAI I NGĀ MAHI WHAKAHAERE				
I ahu mai te moni (whai wāhi ki)				
3,204,000	Rihiti mai i te whiwhinga moni a te Karauna		3,204,000	3,204,000
46,217	Hua moni mai		42,997	25,000
1,685,737	Hua moni mai i ētahi atu		1,702,252	1,663,000
(3,044,609)	Utu ratonga, utu taonga		(3,828,508)	(2,895,972)
(1,952,803)	Utu kaimahi		(1,555,523)	(1,785,001)
(27,625)	Utu Tāke Hokohoko		(60,439)	2,887
(89,083)	Kapewhiti More mai i ngā Mahi Whakahaere	15	(495,221)	213,914
KAPEWHITI MORE MAI I NGĀ MAHI HAUMI				
I ahu mai te moni (whai wāhi ki)				
-	Hoko atu i te rawa, te taonga, te taputapu		-	-
(59,189)	Hoko mai i te rawa, te taonga, te taputapu		(70,946)	(75,000)
(1,920)	Hoko mai i te hua tē whāwhāria		(6,500)	(5,000)
(61,109)	Kapewhiti more mai i ngā mahi haumi		(77,446)	(80,000)
KAPEWHITI MORE MAI I NGĀ MAHI WHAKAPŪTEA				
I ahu mai te moni (whai wāhi ki)				
-	Rourou rawa		-	-
-	Kapewhiti More mai i ngā Mahi Whakapūtea		-	-
(150,192)	More (te iti iho)/ te nui ake o te moni ukauka me ngā moni taurite		(572,667)	133,914
1,627,414	Moni ukauka me ngā moni taurite i te tīmatanga o te tau		1,477,222	422,696
1,477,222	Moni ukauka me ngā moni taurite i te mutunga o te tau		904,555	556,610

E whakaata ana te wāhanga Tāke Hokohoko (more) o ngā mahi whakahaere i te Tāke Hokohoko more i utua, i riro mai rānei i raro i te Tari Tāke. Kua whakaatuna te wāhanga Tāke Hokohoko (more) i runga i te tikanga more, i te mea kāore e puta he pārongo whaitake mō roto i ngā tauaki pūtea, ā, me taurite ki ngā tikanga whakaatu o ērā atu tauaki pūtea matua.

He wāhanga taketake nō ēnei Tauaki Pūtea ngā Kaupapa-here Kaute me ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea e mau atu nei.

Ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea

1. Te Tauaki Kaupapa–here Kaute *Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2011*

Te Hinonga Whakatakoto Pūrongo

Ko te hinonga whakatakoto pūrongo, ko Te Taura Whiri i te Reo Māori, he hinonga motuhake nā te Karauna (e tautuhia mai rā i te Ture Hinonga Karauna 2004). I whakatūria i raro i te Ture Reo Māori 1987, ā, kei Aotearoa nei tōna tari.

Ko ngā mahi matua a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te tīmata, ko te whakawhanake, ko te tuitui, ko te arotake, ko te tuku whakamaherehere me te āwhina i te whakatinanatanga o ngā kaupapa–here me ngā tikanga e tūturu ai te tū mai o te reo Māori hei reo whaimana i Aotearoa nei. I runga i tēnei, nā Te Taura Whiri i te Reo Māori tonu ia i tautapa hei hinonga huanga tūmatanui mō te wāhi ki ngā New Zealand Equivalents to International Financial Reporting Standards ('NZ IFRS').

Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2011 ēnei tauaki pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka mutu i whakaaetia e te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 31 o Whiringa–ā–nuku 2011.

Te Tikanga Whakatakoto Pūrongo

Tauaki Whai Tikanga

He mea whakarite ngā tauaki pūtea e ai ki ngā tikanga a te Ture Hinonga Karauna 2004, tae noa ki tāna whakahau kia ū ki ngā tikanga o te Generally Accepted Accounting Practice in New Zealand ('NZ GAAP').

E ū ana rātou ki ngā NZ IFRS me ērā atu Paerewa Whakatakoto Pūrongo Pūtea e hāngai ana mō ngā hinonga huanga tūmatanui.

Tikanga Ine

Kua whakaritea ngā tauaki pūtea i runga i te tikanga utu tūturu. Kua whakaritea te utu i runga i te wāriu tika o te utunga kua hoatu mō ngā hua.

Moni Whai Take me te Whakatakotoranga

Ka whakaatuhia ēnei tauaki pūtea ki ngā tāra o Aotearoa, hāunga ia ngā hēneti. Ko te moni whai take mō Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te tāra o Aotearoa.

Ngā Whakarerekētanga ki ngā Kaupapa–here Kaute

Kāore he whakarerekētanga ki ngā kaupapa–here kaute i tēnei tau pūtea.

He Whakahounga Tōmua ki ngā Paerewa

E whai ake nei ngā whakahounga paerewa i tōmua te mahi:

- *NZ IAS 24 Related Party Disclosures (Revised 2009)* – Ko ngā hua o te hāpai tōmua i te NZ IAS 24 hou:
 - He maha ake ngā kōrero ka whākina mō ngā whakawhitiwhiti i waenga i Te Taura Whiri i te Reo Māori me ngā hinonga kei raro i te mana o te Karauna, o te Karauna me tētahi atu, kei te kaha rongo rānei i ngā kawekawe o te Karauna;
 - Me whāki rawa ngā paihere ki ētahi rōpū e whai pānga mai ana;
 - Me whāki ngā pārongo mō ngā whakawhitiwhiti a ngā rōpū whai pānga me ngā Minita o te Karauna.

Ngā paerewa, ngā whakatikatika me ngā whakamārama kua puta engari kāore anō i whai pānga, kāore anō i whakamahia tōmuatia.

Ko ngā paerewa, ngā whakatikatika me ngā whakamārama kua puta, engari kāore anō i whai pānga, i whakamahia tōmuatia, ka mutu e hāngai ana ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko ēnei:

- Taihoa ka kawea ko te *NZ IFRS 9 Financial Instruments*, taka atu ana ko te *NZ IAS 39 Financial Instruments: Recognition and Measurement*. E whai ake nei ngā tauwāhi e toru e whakakorea atu ai te NZ IAS 39: Tauwāhi 1 Whakarōpūtanga me te Inenga, Tauwāhi 2 Tikanga Waimaerotanga, me te Tauwāhi 3 Kaute Heti. Kua oti te Tauwāhi 1 mō te whakarōpūtanga me te inenga o ngā hua pūtea, ka mutu kua pānuitia i te paerewa taputapu pūtea hou NZ IFRS 9. Kotahi anō te ara a NZ IFRS 9 ki te whakatau mehemea ka inea tētahi taputapu pūtea i te utu whakahekenga wāriu, i te wāriu tika rānei, kore atu ana ngā ture o te NZ IAS 39. Ko tā NZ IFRS 9 he titiro ki te āhua o te whakahaere a te hinonga i āna taputapu pūtea (tana tauira pakihi) me ngā āhuatanga o te kapewhiti kirimana o ngā hua pūmau pūtea. He rite ngā whakaritenga taunahatanga pūtea ki ērā o te NZ IAS 39, hāunga anō ngā wāhi e kōwhiri ai tētahi hinonga ki te tautapa i te taunahatanga pūtea ki tōna uara tōkeke mā roto i te tuwhene / takarepa. Me mātua kawea te paerewa hou mō te tau ka mutu i te 30 o Pipiri 2014. Kāore anō i aromatawaitia e Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā pānga o te paerewa hou, me te aha, e kore e kawea tōmuatia.

Ngā Kaupapa–here Kaute Tāpua

Kua whakamahia ngā kaupapa–here kaute tāpua e whai ake nei, i roto i ngā mahi whakarite me te tāpae i ngā tauaki pūtea:

a) Te Whakaatu i ngā Whiwhinga

Ko te whiwhinga moni, ko te wāriu tika o te whakaaro mai, o te nama mai.

Ngā Whiwhinga mai i te Karauna

E ahu mai ana te nuinga atu o te tahua a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te Karauna, ka mutu me mātua whakapau e Te Taura Whiri i te Reo Māori te tahua nei ki ngā whāinga kua takoto mai ki te Tauaki Whakamaunga Atu.

Mōhiotia ai ngā whiwhinga mai i te Karauna hei whiwhinga i te wā e whiwhi ai, ā, ka pūrongotia hoki i te wā pūtea e hāngai ana.

Te Huamoni

Mōhiotia ai te whiwhinga huamoni mā te whakamahi i te huarahi huamoni.

Te Horahanga o Ngā Ratonga

Mōhiotia ai ngā whiwhinga ka ahu mai i ngā whakaratonga mahi ki te pātī tuatoru hei ōwehenga o te wāhanga kua oti i te rā o te Tauaki Tūnga Pūtea. Aromatawaitia ai te wā oti mā te titiro ki ngā rangahau o ngā mahi kua mahia.

Te Hoko Rauemi

Ngā whiwhinga moni i takea mai i te hoko rauemi reo Māori ki te pātī tuatoru.

b) Ngā Rīhi Whakahaere

Kua whakaurua ki te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui ngā utu rīhi whakamahi i ngā wā pupuri ai ngā kaituku rīhi i ngā mōreatanga me ngā painga katoa o te rangatiratanga o ngā hanga rīhi, mā ngā utu harangotengote ōrite i te wā o te rīhi, te wā e whakamahia ai ngā mea rīhi.

c) Te Moni Ukauka me te Moni Taurite

Ka kīia te moni kei te ringa me ngā moni kua whakatakotoria ki te pēke he moni ukauka, ka inea ēnei ā-wāriu mata nei.

d) Te Hunga Noho Mama mai me ētahi atu Nama Mai

Ka inea tuatahitia ngā tāngata noho nama me ētahi atu nama mai i runga i te wāriu tika, ka inea anō i muri iho i te utu whakahekenga wāriu me te whakamahi anō i ngā tikanga hua moni whai tikanga, me te tango anō i ngā utu waimaerotanga.

Ka tūturu te waimaerotanga o te nama mai ina kitea ōna anō kawenga whaiaro kore e tohu ana kāore e taea e Te Taura Whiri i te Reo Māori te kōhi ngā nama mai e ai ki ngā kōrero ake o te nama mai. Mā te pā o te raruraru nui ki te tangata noho nama, mā te kitea rānei kāore e kore ka kai hau te tangata noho nama, mā te hapa rānei o ngā utu e kīia ai kua waimaero te tangata noho nama. Ko te nui o te waimaerotanga ko te rerekētanga i waenga i te wāriu e kawea ana e te hua pūmau me te uara āiane o ngā kapewhiti more e whakapaetia ana mō āpōpō, kua whakahekea te utu i runga i te whakamahi i te huamoni whai painga ake. Ka whakaitia te nui o te kawenga o te hua pūmau mā te whakamahi i tētahi whakaratonga kaute waimaerotanga, ka mutu ka mōhiotia te nui o te hekenga i roto i te tuwhene, i te takarepa rānei. Ko ngā nama mai kāore anō i utua engari kua whakaritea anō, ka whakarōpūtia anō mō nāiane (arā, kāore anō i eke te wā e utua ai).

e) Ngā Mahi Haumi

Ngā Moni Kuhu ki te Pēke

Ka inea tuatahitia ngā moni haumi ka kuhuna ki te pēke i runga i te utu tōkeke.

I muri i tērā, ka inea ngā moni haumi kua kuhuna ki te pēke i runga i te utu whakaheke, me te whai i te tikanga huamoni whaihua, heoi, ka tangohia te tāpuinga waimaerotanga.

Ka kīia kua waimaero tētahi moni i kuhuna ki te pēke ina kitea he taunakitanga tūturu e kore e hoki mai te moni e tika ana ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, i runga i ngā whakaritenga i te wā i kuhuna atu ai te moni. Ko ngā tohu o te waimaero, ko ngā raru nui kua pā ki te pēke, arā, taihoa ia ka riro i ngā ringaringa o te kaiwhiwhi, ka hokona atu rānei āna rawa hei utu i āna nama. Ko ngā tohu tōmua o te moni kuhu kua raru, ko te korenga o te moni e tukua e te pēke i te wā e tika ana kia tukua.

Ngā Hua Pūmau Pūtea

Whakaritea ai, tangohia ai rānei te whakarite o ngā haumi i te rā hokohoko ina kei raro te hoko mai, te hoko atu rānei o te haumi i tētahi kirimana e kīia ana kia whakaratoa te haumi i roto i te wā kua whakaritea e te mākete, ā, ka inea tuatahitia ki te wāriu pono, me te tango mai i ngā utu whakamahi.

Whakarōpūtia ai ētahi atu hua pūmau pūtea hei moni ukauka, hei moni whakatairite rānei, ā, ko ngā nama mai me ngā utu tōmua e inetia ana mā te utu whakaheke wāriu me te whakamahi i te huarahi huamoni whai pānga, ā, tango hoki i te waimaerotanga. E hāngai ana te whakarōpūtanga ki te āhua me te take o ngā hua pūmau pūtea, ā, whakaritea ai i te wā o te tautuhinga tuatahi.

Aromatawaitia ngā hua pūmau pūtea mō ngā tohu waimaerotanga i ngā rā whakaritea ai te ripanga kaute. Ka waimaerohia ngā hua pūmau pūtea mehemea he taunakitanga kua puta e tohu ana nā te pāngā o tētahi, o ētahi āhuatanga rānei i muri mai o te mōhiotanga ki te hua pūmau pūtea, kua kawea te whakatau tata o ngā kapewhiti hua pūmau.

Ina waimaerohia, ka whakahekea te nui o te kawenga o te hua pūmau pūtea e ai ki te ngaronga waimaerotanga hāngai mō ngā hua pūmau pūtea katoa, hāunga ia ngā hokohoko nama mai, e whakaitia ai te nui o te kawenga i runga i te whakamahi utu tāpuī. Ina oti te whakatau kua kore tētahi hokohoko nama mai e utua, ka whakakorea, e ai ki te utu tāpuā. Ko ngā moni ka utua mai i muri o te whakakorenga, ka noho hei utu tāpuā. Tautuhitia ai ngā panoni ki te nui o te kawenga o ngā nama taupetupetu i roto i Te Tauaki Whakawhiwhinga Pūtea Matua.

Te Tahua o Mā Te Reo

Whakarōpūtia ai ngā hua pūtea o te tahua ki ēnei wehewehenga tauwhāiti e whai ake nei: ko ngā hua pūtea 'uara mata', me 'te moni ukauka me te moni taurite'. Kei te āhua tonu o te hua pūtea me tōna pūtake te āhua o te whakarōpū, ā, ka whakaritea i te wā e mōhiotia ai.

He mea whakarōpū ngā hua pūtea i runga i te uara mata. Ko ngā hua pūtea kei te uara mata, ka kōrerotia i runga i te whakaatu i te whiwhinga, i te rironga rānei hei tuwhene, hei takarepa rānei o roto i te tahua i te wā ka whakawhitia atu te hua (kei te whakamārama 12 ngā kōrero mō tēnei āhua).

Kei roto i te moni ukauka me te moni taurite ngā moni i puritia, ngā moni tāpua e puritia ana e te pēke, ā-motu, ā-tāwāhi, me ērā atu haumi wā poto, tere huri ki te moni, me ngā matuatanga taketake mō te toru marama, poto iho rānei, me ngā moni tuhene pēke.

f) Ngā Rawa, Ngā Rawa Whakanao me ngā Taputapu

Kei roto i ngā momo wāhanga rawa, ngā rawa whakanao me ngā utauta, ko ngā whakapaipai rīhi, ngā taputapu whare, ngā taputapu tari, ngā rorohiko hoki, ā tohua ai ki tōna utu me te tango i te hekenga wāriu whakaahu me te waimaerotanga. Kei roto i tēnei mea te utu, ko ngā taumahatanga ki te whiwhi, ki te hanga rānei i te hua pūmau me ngā utu tāpiri mō te whakarite i te hua pūmau ki te pai e tika ana mō te whakamahi i a ia.

Ngā Tāpiringa

Ko te utu mō tēnei mea te taputapu rawa, te utanga me ngā taputapu ka whakaritea hei rawa i ngā wāhi anake e hua ake ai he hua ōhanga, he hua pūmanawa ā-ratonga mai i taua taputapu ki Te Taura Whiri i te Reo Māori ā tōna wā, me te mōhio anō, ka taea te utu o taua mea rā te āta ine mārire.

Ki te riro mai tētahi hua pūmau mō te kore utu, mō te iti o te utu rānei, ka mōhiotia me he hua pūmau e ai ki tōna wāriu tika i te wā i riro mai ai.

Ngā Whakawāteatanga

Ka whakatauhia ngā painga me ngā ngaronga mō ngā whakawāteatanga mā te whakatairite i ngā hua ki te hua kawē o te rawa. Kei roto anō ngā painga me ngā ngaronga i te Tauaki Whiwhinga Pūtea Matua.

Ngā Utu Whai i Muri

Ko te utu ka ara ake i muri i te hokonga tuatahi ka kīia he rawa mehemea ki te titiro atu, tērā tonu e hua ake he hua ōhanga, he hua pūmanawa ā-ratonga mai i taua taputapu ki Te Taura Whiri i te Reo Māori ā tōna wā, me te mōhio anō, ka taea te utu o taua mea rā te āta ine mārire.

Ko ngā utu mō ia rā e pā ana ki ngā mahi whakatikatika i ngā rawa, i ngā mīhini me ngā taputapu ka whakaritea i te tauaki whakahaere pūtea ina pā mai aua utunga.

Te Hekenga Wāriu

He mea tātai te hekenga wāriu i runga i te tikanga rārangi torotika mō te wāhi ki ngā rawa, ki ngā rawa whakanao me ngā utauta ina oti te whakanoho ki tōna wāhi tika, ina rite ki te kawē i tāna mahi e tika ana. Ka mukua haerehia te utu ā kia tae rawa te hanga ki tōna wāriu whakamutunga mō ngā tau e ora pai ana ia. Arotakehia ai te whakatau tata o te roa o te oranga pai, te wāriu whakamutunga me te hekenga wāriu i te mutunga o ia wā pūrongo ā-tau, me te paku whakatikatika mēnā e tika ana kia pērāhia.

Whakamahia ai ngā whakatau tata e whai ake nei hei tātai i te hekenga wāriu:

Taputapu Rīhi	20.0% SL
Taonga Noho Whare	20.0% SL
Taputapu Tari	20.0% SL
Taputapu Rorohiko	25.0% SL

g) Ngā Hua tē Whāwhāria

He oranga mutu-hengahenga tō te pūmanawa rorohiko, ā, tuhia ai tōna utu whai muri i te tangohanga o te whakahekenga wāriu whakaahu me te waimaerotanga. Whai ai ngā utu mō te whakahekenga wāriu i te rārangi tōtika huri noa i te whakatau tata o te oranga whaihua o te hua pūmau tē whāwhāria.

Whakamahia ai ngā auau whakahekenga wāriu e whai ake nei hei tātai i te whakahekenga wāriu:

Pūmanawa Rorohiko

25.0% SL

Ka whakaritea ngā utu mō te whakangungu kaimahi ina pā mai aua utu.

Ko ngā utu e pā ana ki te whakatikatika i te pūmanawa rorohiko ka mōhiotia hei whakapaunga ina ara mai te utunga.

Ko ngā utu ka ara ake i te whakawhānui me te whakatika i te pae tukutuku a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka whakaritea hei whakapaunga ina whakamanaia te whakapaunga.

h) Te Waimaerotanga o ngā Rawa, ngā Rawa Whakanao, ngā Utauta, me ngā Hua tē Whāwhāria

I ngā rā whakaritea ai te pūrongo, ka arotakehia e Te Taura Whiri i te Reo Māori te rahinga kawea o ngā hua pūmau hei titiro mehemea kua puta he tohu ki te whakaatu kua pā he ngaronga waimaerotanga. Mehemea e kitea ana he tohu, ka whakatauhia te rahi o te hua pūmau tērā ka hoki mai, hei titiro ki te rahi o te ngaronga waimaero (mēnā he ngaronga).

Ko te rahi o te uara tērā ka hoki mai, ko te mea nui o te wāriu pono whai muri i te tangohanga o ngā utu mō te hoko me te wāriu i te wā e whakamahia ana. Ka whakaheketa te utu wāriu o ngā whakapae kapewhiti ki te wāriu o nāiane, ina aromatawaitia te wāriu whakamahi, mā te whakamahi i te auau hekenga utu e whakaata mai ana i te aromatawaitanga mākete mohoa o te wāriu wā o te moni me ngā mōrea hāngai ki te hua pūmau mō ngā whakapae kapewhiti kāore anō i whakaritea.

Mehemea he iti iho te rahi o te wāhanga tērā ka hoki mai i tōna nui kawenga, ka whakaitingia te utu ki te uara tērā ka hoki mai. Whakaritea ai te ngaronga waimaerotanga hei whakapaunga i roto i te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui.

Ki te huri whakamuri tētahi ngaronga waimaerotanga i muri iho, ka whakapikia te nui kawenga o te hua pūmau ki te whakataunga tata hōu o te rahi tērā ka hoki mai, engari kia tae noa iho ki te korahi e kore e hipa atu i te nui kawenga kua whakaritea mehemea kāore i kitea he ngaronga waimaero mō te hua pūmau i ngā tau ki muri. Tautuhitia ai te whakahokinga o te ngaronga waimaero i roto i te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui i taua wā tonu, engari koa, kia kawea te hua pūmau hāngai ki tōna wāriu pono, i reira ka kitea te ngaronga waimaero hei whakapikinga wāriu anō.

i) Ngā Kaituku Nama me ētahi atu Nama

Ka inea tuatahitia ngā kaituku nama me ētahi atu nama i runga i te wāriu tika, ka inea anō i muri iho i te utu whakahekenga wāriu me te whakamahi anō i te tikanga ine whai tikanga.

j) Ngā Whakawhiwhinga Kaimahi**Whakawhiwhinga kaimahi mahi aupoto**

Inea ai ngā whakaritenga e pā ana ki ngā painga kaimahi ka whakatauria i roto i te 12 marama mai i te rā pūrongo ki te whakatau tata o ngā whakaaro e hiahia ana hei whakatau i te herenga mā te whakamahi i te auau taiutu mohoa e wawatatia ana.

Kei roto ko ngā whakaputu utu ā-tau me ngā utu ā-hāora, tae noa ki te rā paunga o te tau whiwhinga moni, me ngā rā whakamatuatanga ā-tau kua whakawhiwhia, engari kāore anō i pau i te rā tau, me ngā whakawhiwhinga whakamatuatanga ā-tau mō te mahi auroa e wawatatia ana kia whakatauria i roto i te 12 marama, me te whakamatuatanga māuiui.

He mōhio Te Taura Whiri i te Reo Māori ki tōna taunahatanga mō ngā whakamatuatanga māuiui, tae noa ki te wawata ka piki ngā ngaronga i te tau e tū mai nei kia nui ake ki ngā whakawhiwhinga whakamatuatanga i te tau e tū mai ana. Ka tātaia i runga i te whakawhiwhinga whakamatuatanga māuiui kāore anō i pau, e taea ana te kawē whakamua mai i te rā paunga o te tau whiwhinga moni, me te tūmanako o Te Taura Whiri i te Reo Māori ka whakamahia e ngā kaimahi hei whakakapi i ngā ngaronga i te mahi i ngā rā e tū mai ana.

E mārāma ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki tōna taunahatanga, tōna whai whakapaunga mō ngā utu moni tāpiri, i ngā wā e herea ana rātou ki te utu, ki ngā wā rānei i tū ai he tauira ki mua e whakarite ana i tētahi momo here.

Whakawhiwhinga Kaimahi Mahi Auroa

Ko ngā whiwhinga e tika ana kia utua i tua atu i te 12 marama, pēnei i te whakamatuatanga ratonga roa, me te whakamatuatanga tuku tūranga, he mea tātai mā te huarahi whakariterite.

He mea whakanoho mai ēnei tātainga ki runga i:

- ngā whakawhiwhinga i ngā rā ki tua ka putu ki ngā kaimahi, i runga tonu i ngā tau ratonga, ngā tau kia āhei te whakawhiwhinga, te whakaaro mehemea ka tae te kaimahi ki te wā o te whakawhiwhinga, me ngā pārongo kirimana mō te whakawhiwhinga; me
- te uara mohoa o ngā rerenga moni ukauka i ngā rā ki tua.

Ko te utu whakaheke he mea whakarite mārire i runga i te tau toharite o ngā huamoni mō ngā hea ā-kāwanatanga, me ngā whakaritenga mō aua hea i te pakaritanga kia rite ki ērā o ngā taunahatanga e hāngai ana. Ko tēnei mea te āhuetanga o te pikinga ā-utu he mea whakahāngai ki te pikinga wā-roa mō ngā taiutu i whakaarotia mō ngā kaimahi.

k) Ngā Kaupapa Penihana

Ngā kaupapa monikuhu kua tautuhitia

Ko ngā here mō ngā moni ka kuhuna ki a Kiwisaver, ki te Government Superannuation Fund me te State Sector Retirement Savings Scheme, ka kīia he kaupapa penihana monikuhu kua oti te tautuhi, ā, ka whakaaturia hei whakapaunga i roto i te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui i te wā ka pā mai.

l) Te Tāke Hokohoko (GST)

Tāpaetia katoatia ngā hanga i te tauaki pūtea hāunga ia te Tāke Hokohoko, engari anō ngā nama mai me ngā nama atu, tāpaetia ai ēnei me te whai i te Tāke Hokohoko. I ngā wā kāore e taea te hopu anō i te Tāke Hokohoko hei tāke whakauru, ka mōhiotia hei wāhanga o te hua pūmau hāngai, te whakapaunga rānei.

Kua whakaurua te nuinga more o te Tāke Hokohoko ka taea te whakahoki mai, ka nama atu rānei ki te Tari Tāke, ka noho hei wāhanga o ngā hua pūmau mohoa, ngā taunahatanga mohoa kei roto i te Tauaki Tūnga Pūtea.

Whakarōpūtia ai te Tāke Hokohoko kua utua, kua tae mai rānei i te Tari Tāke, tae noa ki te Tāke Hokohoko e pā ana ki ngā mahi haumi me ngā mahi pūtea, ka noho hei kapewhiti whakamahi i roto i te tauaki o ngā kapewhiti.

Ka whakakitea ngā paihere me ngā kaute ohotata hāunga te Tāke Hokohoko.

m) Te Tāke Whiwhinga

Nā runga i tōna tūnga hei hinonga tūmatanui, kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e utu tāke whiwhinga.

n) Ngā Roherohenga Pūtea

He wāhanga ēnei roherohenga pūtea o te Tauaki Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori 2010/2011 e ai ki ngā roherohenga i whakamanaia e Te Poari i te tīmatanga o te tau pūtea. He mea whakatakoto ngā roherohenga pūtea i runga i ngā tikanga kaute o te NZ GAAP, ka mutu e hāngai ana ki ngā kaupapa-here kaute kua tohua e Te Taura Whiri i te Reo Māori kia whāia i te wā e mahia ana ngā tauaki pūtea.

o) Te Tohanga Utu

Ka oti i Te Taura Whiri i te Reo Māori te utu o ngā tutukinga te whakatau mā te whakamahi i te pūnaha toha utu i raro iho nei.

Ko ngā utu tauaro, ko ngā utu i hua katoa ake i te tutukinga kotahi. Ko ngā utu kāore i tauaro, ko ngā utu kāore e taea te tautohu, i runga i tētahi tikanga ohaoha whaitakenga nei, ki te tutukinga kotahi.

He mea āta whakahāngai ngā utu tauaro ki tēnā, ki tēnā tutukinga e rite ana. Ko ngā utu kāore i tauaro ka whakahāngaitia ki ngā mahi i tutuki, i runga i te ōrau o ngā tūnga ukiuki mō ia mahi i tutuki.

Kāore kau he whakarerekētanga ki ngā whakaritenga toha utu, mai i te rā o tērā o ngā tauaki pūtea i āta arotakea.

Ngā Whakawānga Arohaehae, ngā Whakatau Tata me ngā Whakapae ina Whakamahia ngā Kaupapa–here Kaute a te Hinonga

Ina whakamahia te NZ IFRS, me oti i ngā pou whakahaere ētahi whakawā, ētahi whakatau tata me ētahi whakapae mō ngā wāriu kawekawe o ngā hua pūmau me ngā taunahatanga kāore i te tino kitea i wāhi kē.

Ka ahu mai ngā whakatau tata me ngā whakapae e hāngai ana nā runga i ngā wheako o mua me ērā atu momo āhuatanga e whakaponohia ana he whaitake, nā konei i hua ake ai ngā whakatau. Tērā pea ka rerekē ngā hua tūturu ki ēnei whakatau tata.

Haere tonu ai te arotakehia o ngā whakatau tata me ngā whakapae tūāpapa. E whakaaturia ana ngā whakahounga ki ngā whakatau tata kaute i te wā ka whakahoungia te whakatau tata mehemea he pānga tō te whakahounga ki taua wā anake, ki te wā o te whakahoutanga rānei me ngā wā whakahou kei mua, mēnā rā he pānga tō te whakahounga ki ngā wā rūrua o nāiane me ngā wā o mua. Karekau ā Te Taura Whiri i te Reo Māori raweke nui i ngā whakatau tata me ngā whakapae tūāpapa i tēnei tau.

Ka whakapuakitia ngā mahi whakawā a te pou whakahaere i raro i a NZ IFRS e whai pānga tāpua ana ki ngā tauaki pūtea me ngā whakatau tata me te whai mōrea tāpua o ngā whakarerekētanga i te tau e tū mai nei, ki roto i ngā whakamārama ki ngā tauaki pūtea, ina hāngai ana.

2. Ngā Whiwhinga mai i te Karauna

I whakaratoa Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā tahua mai i te karauna mō ngā take motuhake i whakatakotoria e Te Taura Whiri i te Reo Māori i roto i tāna ture whakapūmau me te whānuitanga o ngā roherohenga pūtea Kāwanatanga hāngai. I tua atu i ēnei here whānui, kāore he tikanga, he ritenga rānei kāore anō i whakatutukia, e tāpiri ana ki ngā tahua kāwanatanga (2010: \$Kore).

3. Ētahi atu Whiwhinga

	2011	2010
	\$	\$
Utu tiwhikete, utu rēhita	7,000	4,301
Whiwhinga kirimana	1,658,453	2,274,658
Ētahi atu whiwhinga	195,041	154,696
Tapeke Whiwhinga Atu	1,860,494	2,433,655

4. Ngā Whakapaunga Taha Whakahaere

	2011	2010
	\$	\$
Mahi whakahaere	915,286	417,380
Whakatairanga	13,555	43,739
Utu tātari kaute – Tātari i ngā tauaki pūtea	25,370	22,850
Utu mātanga	14,240	35,980
Kaikirimana	1,937,491	2,526,870
Whakapaunga whānui	13,016	14,959
Whakapaunga waka	4,532	9,073
Whakapaunga tā	76,398	78,406
Rēti	208,836	218,052
Hāereere, noho whare	151,936	226,209
Moni hapa i te hokonga hua pūmau	-	7,912
Tapeke Whakapaunga Taha Whakahaere	3,360,660	3,601,430

5. Ngā Whakapaunga Kaimahi

	2011	2010
	\$	\$
Utu kaimahi ā-tau, utu ā-hāora	1,407,289	1,692,811
Taiutu atu	120,844	228,478
Takoha kaituku mahi ki ngā mahere takoha kua tautuhia	27,390	28,706
(Heke)/Piki whakawhiwhi kaimahi (whakamārama 11)	38,099	(19,416)
Tapeke Whakapaunga Kaimahi	1,593,622	1,930,579

Ko Kiwisaver tētahi o ngā mahere takoha kaituku mahi kua whakaaetia, i tīmata i te marama o Paengawhāwhā 2008.

6. Te Moni Ukauka me te Moni Taurite

	2011	2010
	\$	\$
Moni kei te ringa, moni pēke	38,863	33,852
Moni Taurite – Pūtea pēke	865,692	1,443,370
Tapeke Moni Ukauka, Moni Taurite	904,555	1,477,222

E whakaawhiwhi ana te wāriu kawenga o ngā moni tāpui wā-poto ka whai rā pakari i roto i te toru marama, iti iho rānei, ka tata ki tō rātou wāriu tika.

7. Te Hunga Noho nama mai me ētahi atu Nama Mai

	2011	2010
	\$	\$
Tāngata noho nama me ētahi atu nama mai	112,773	55,287
Whakaritenga mō ngā nama hokirua	-	-
Tapeke Tāngata Noho nama me ētahi atu Nama Mai	112,773	55,287

E whakaawhiwhi ana te wāriu kawenga o ngā nama mai ki tō rātou wāriu tika. I te 30 o Pipiri 2011, ka aromatawaitia ngā nama mai tōmuri katoa mō te waimaerotanga me te putunga hāngai kua whakamahia. Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e puare ana ki ngā whakatōpūtanga mōrea moni taurewa atu i ērā mai i te Karauna.

Nama Mai

	2011	2010
	\$	\$
Kāore anō i eke te wā	106,077	54,123
Kua hipa te wā 1-30 rā	4,147	307
Kua hipa te wā e 31-60 rā	-	-
Kua hipa te wā e 61-90 rā	-	-
Kua neke atu i te 91 rā te hipanga	2,549	857
Te Katoa i te 30 o Pipiri	112,773	55,287

8. Ngā Rawa, ngā Rawa Whakanao me ngā Utauta

Utu	Te katoa i te 1 o Hōngongoi 2009	Tāpiringa 2010	Whakawātea 2010	Te katoa i te 30 o Pipiri 2010 me te 1 o Hōngongoi 2010	Tāpiringa 2011	Whakawātea 2011	Ētahi atu whakatika iti	Te katoa i te 30 o Pipiri 2011
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Whakapai rīhi	676,304	-	756	675,548	-	-	(330,435)	345,113
Taputapu ā-whare	231,384	14,890	3,163	243,111	14,712	-	(63,071)	194,752
Taputapu rorohiko	363,134	43,065	19,101	387,098	53,927	-	(170,228)	270,797
Taputapu ā-tari	32,759	1,233	-	33,992	2,307	-	(15,665)	20,634
	1,303,581	59,188	23,020	1,339,749	70,946	-	(579,399)	831,296

Hekenga wāriu whakaahu, me te waimaero	Te katoa i te 1 o Hōngongoi 2009	Whakawātea 2010	Hekenga wāriu 2010	Te katoa i te 30 o Pipiri 2010 me te 1 o Hōngongoi 2010	Whakawātea 2011	Hekenga wāriu 2011	Ētahi atu whakatika iti	Te katoa i te 30 o Pipiri 2011
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Whakapai rīhi	398,498	756	67,209	464,951	-	67,209	(330,435)	201,725
Taputapu ā-whare	104,355	3,164	31,834	133,025	-	32,501	(63,071)	102,455
Taputapu rorohiko	273,881	11,189	38,375	301,067	-	41,783	(170,227)	172,623
Taputapu ā-tari	31,685	-	1,279	32,964	-	497	(15,665)	17,796
	808,419	15,109	138,697	932,007	-	141,990	(579,398)	494,599

Te nui e kawea ana	I te 30 o Pipiri 2011	I te 30 o Pipiri 2010
	\$	\$
Whakapai rīhi	143,388	210,597
Taputapu ā-whare	92,297	110,086
Taputapu rorohiko	98,174	86,031
Taputapu ā-tari	2,838	1,028
	336,697	407,742

9. Ngā Hua Tē Whāwhāria

Utu	Te katoa i te 1 o Hōngongoi 2009	Tāpiringa 2010	Whakawātea 2010	Te katoa i te 30 o Pipiri 2010 me te 1 o Hōngongoi 2010	Tāpiringa 2011	Whakawātea 2011	Ētahi atu whakatika iti	Te katoa i te 30 o Pipiri 2011
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Pūmanawa rorohiko	145,440	1,920	-	147,360	6,500	-	(94,620)	59,240
	145,440	1,920	-	147,360	6,500	-	(94,620)	59,240

Hekenga wāriu whakaahu, me te waimaero	Te katoa i te 1 o Hōngongoi 2009	Whaka-wātea 2010	Hekenga wāriu 2010	Te katoa i te 30 o Pipiri 2010 me te 1 o Hōngongoi 2010	Whaka-wātea 2011	Hekenga wāriu 2011	Ētahi atu whakatika iti	Te katoa i te 30 o Pipiri 2011
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Pūmanawa rorohiko	130,519	-	7,363	137,882	-	6,050	(94,620)	49,312
	130,519	-	7,363	137,882	-	6,050	(94,620)	49,312

Te nui e kawea ana	I te 30 o Pipiri 2011	I te 30 o Pipiri 2010
	\$	\$
Pūmanawa rorohiko	9,928	9,478
	9,928	9,478

Kāore he here i runga i te manapupuri o ngā rawa tē whāwhāria a Te Taura Whiri i te Reo Māori, kāore hoki ngā taonga tē whāwhāria i noho hei kī taurangi mō ētahi taunahatanga.

10. Ngā Kaituku Nama me ētahi atu Nama Atu

	2011	2010
	\$	\$
Utu ki ngā kaituku nama mai	277,786	764,991
Whiwhinga tōmua	-	108,253
Putunga whakapaunga	56,192	108,258
Ētahi atu nama atu	39,420	42,168
Tapeke Hokohoko me ētahi atu Nama Atu	373,398	1,023,670

Kāore e whai huamoni ngā hokohoko me ngā nama atu, ka mutu te tikanga ka ea i roto i te 30 rā. E whakaawhiwhi ana te wāriu o ngā kawenga o ngā kaituku nama me ētahi atu nama atu ki tō rātou wāriu tika.

11. Ngā Whakawhiwhinga Kaimahi

	2011	2010
	\$	\$
Whakawhiwhinga kaimahi mohoa		
Putunga utu kaimahi ā-tau, utu ā-hāora	56,766	40,537
Matangaronga ā-tau	93,664	60,577
Ētahi atu	30,000	39,000
Tapeke wāhanga mohoa	180,430	140,114

	2011	2010
	\$	\$
Whakawhiwhinga kaimahi kāore i te mohoa		
Matangaronga māuiui	6,311	10,149
Matangaronga ratonga auroa	3,800	2,179
Tapeke Wāhanga Kāore i Mohoa	10,111	12,328
Tapeke Whakawhiwhinga Kaimahi	190,541	152,442

He nui tonu ngā take e pā ana ki te wāriu o ngā tikanga matangaronga ratonga auroa e whakaritea ana mā te huarahi whakariterite e whakamahi ana i te maha o ngā whakapae. E rua ngā whakapae whakamahia ai ki te tātai i tēnei taunahatanga tae noa ki te whakahekenga utu me te āhuatanga o te pikinga utu o te utu ā-tau. Ka whai pānga ngā panoni ki ēnei whakapae i runga i te rahi o te kawenga a te taunahatanga.

I whakaarohia ngā utu huamoni e Te Taura Whiri i te Reo Māori i a ia e whakatau ana i te utu whakahekenga hāngai i runga i ngā here tiwhikete utu a te Kāwanatanga o Aotearoa, e whai ana i ngā wā matuatanga, hāngai tata ki ngā whakaputa moni ukauka whakarite ki mua. He mea hanga te āhuatanga pikinga utu ā-tau i runga i ngā tauira pikinga utu ā-tau mō te rāngai tūmatanui. He utu whakaheke mō te 5.40% (2010: 5.51%) ka mutu, he āhuatanga pikinga utu mō te 3.5% (2010: 3.0%) i whakamahia.

Mehemea i rerekē te hekenga utu mā te 1% ki tā Te Taura Whiri i te Reo Māori i whakatau tata ai, kāore e tohua he rerekētanga. Ki te 1% te rerekētanga o te pikinga o ngā utu kaimahi i tērā i whakatau tatahia e Te Taura Whiri i te Reo Māori, kāore e tohua he rerekētanga.

12. Te Tahua o Mā te Reo

I whakatūria e te Kāwanatanga te Tahua o Mā Te Reo ki te \$15 miriona (hāunga te Tāke Hokohoko) hei whakatairanga i ngā huarahi mō te whanaketanga Māori mā te reo.

Ko te whāinga whānui a te Tahua ko te whakarato pūtea āwhina ki ngā whānau, ki ngā hapū, ki ngā iwi me ngā hāpori Māori ki te whakawhanake kaupapa reo Māori e ahu mai ana i te hāpori, ngā hōtaka me ngā mahi e hāpai ana i te whakaoranga o te reo Māori. Ko te tino hiahia ko ngā kaitono e mahi hāngai ana ki te Rautaki Reo Māori me ngā mahi whakaora i te reo Māori whānui.

Ka noho wehe te tahua a Mā te Reo i ngā moni haumi a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kāore e whakapipia he utu whakahaere e te tahua, ka taka kē ki runga i Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ka whakamahia ngā whakaratonga tahua hei whakapaunga i te tau i whakaratoa. I mua i te mutunga o te tau pūtea, me whai whakaaetanga te tahua mai i Te Rōpū Tautoko.

	2011 \$	2010 \$
Toenga tahua i te 1 o Hōngongoi	3,335,411	4,632,407
Tāpiria atu:		
Hua moni mai	201,269	244,695
Whakahokinga tahua o tērā tau	87,690	1,000
Tapeke Whiwhinga	3,624,370	4,878,102
Tangohia ake:		
Whakawhiwhinga tahua	1,407,135	1,519,482
Utu Haumi kua utua	5,766	6,790
Utu ā-tau, ā-hāora mō te Aroturuki me te Arotake	66,814	-
Utu whakahaere e pā ana ki te Aroturuki me te Arotake	40,020	16,419
Tapeke Whakapaunga	1,519,735	1,542,691
TOENGA TAHUA I TE 30 o PIPIRI	2,104,635	3,335,411
E tohua ana e:		
Ngā Mahi Haumi	2,379,366	3,676,751
Tangohia:		
Tahua hei utu	227,042	341,340
Utu whakahaere hei utu	47,689	-
TOENGA TAHUA I TE 30 o PIPIRI	2,104,635	3,335,411
Kua wehea a runga nei kia mohoa, kia mohoa kore rānei:		
Mohoa	104,635	1,335,411
Kāore i te mohoa	2,000,000	2,000,000
TOENGA TAHUA I TE 30 o PIPIRI	2,104,635	3,335,411

E whai ake nei ngā uara kawenga o ngā hua pūmau pūtea o te tahua a Mā Te Reo e ai ki te whakamārama 12 ki ia wehenga o te NZ IAS 39:

	2011	2010
	\$	\$
Pūtea taurewa me ngā nama mai	-	163,977
Moni ukauka me ngā moni taurite	379,366	1,512,774
Hua pūtea (te uara mata)	2,000,000	2,000,000
Ngā Moni Haumi	2,379,366	3,676,751
<i>Taunahatanga pūtea kua inea ki te utu whakahekenga wāriu</i>		
Kaituku nama me ētahi atu nama atu	274,731	341,340

13. Ngā Mōrea Hanga Whakanao Pūtea

Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e whai wāhi atu, e hokohoko rānei i ngā taonga pūtea, tae atu ki ngā taonga pūtea pāhōnaki mō te tūtohu noa te take.

Mōrea Māketē

Mōrea Ōrau Huamoni Kapewhiti

Ko te mōrea ōrau huamoni kapewhiti ko te mōrea tērā pea ka rerekē ngā kapewhiti mai i tētahi whakanao moni nā ngā rerekētanga ki ngā ōrautanga huamoni māketē. Hei hura i ngā haumitanga i ngā ōrautanga huamoni mānu i Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te mōreatanga ōrau huamoni kapewhiti.

E puare ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā mōrea ōrautanga huamoni i te mea he moni ukauka kei ngā ōrau huamoni mānu. Whakahaeretia ai e Te Taura Whiri i te Reo Māori tana mōrea huamoni mā te haumi i ngā moni tāpui karanga-tere me ngā moni tāpui wā-poto ki ngā kamupene pūtea whai auau-taurewa tiketike. I te 30 o Pipiri 2011 ko te ōrau mānu karanga-tere kei te 3.15%.

Mōrea Moni

Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e puare ana ki te mōrea moni i te mea kāore āna haumi moni i tāwāhi.

Ka Kaha Rongo i ngā Nekeneke o te Wā

I te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2011, mehemea i nui ake, i iti iho rānei i te 1% ngā auau huamoni i utua mō ngā moni ukauka me ngā moni taurite, nā te mau taimau ki ngā tāupe katoa, kua eke kē te nui ake/te iti iho rānei mō te tau ki te \$31,007 te nui ake (2010: \$7,205 te iti iho). I kaha ake te rongo i ngā nekeneke i te tau 2011, tēnā i te tau 2010, i te mea i iti ake ngā moni ukauka me ngā moni taurite e puritia ana i te wāhanga whakamutunga o te tau 2011.

Wāriu Pono o ngā Hanganga Pūtea

E whakaaro ana Te Taura Whiri i te Reo Māori he āwhiwhi te nui o te kawenga o ngā hua pūmau me ngā taunahatanga pūtea kua tuhia ki ngā tauaki pūtea, ki ō rātou wāriu pono.

Ngā Mōrea Moni Taurewa

Ko te mōrea moni taurewa ko te mōrea kāore e ea te nama a tētahi pātī tuatoru ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, e puta ai he ngaronga moni ki Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ko ngā taputapu pūtea matua tērā e noho mōrea moni taurewa ai Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko ngā kaute pēke me ngā pūtea namanga. Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e tuku taurewatanga, ā, waihotia ai āna moni ukauka ki ngā kamupene pūtea moni taurewa whai kounga tiketike.

Kei raro iho nei ngā puaretanga taurewa nunui rawa a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō ia momo hanga whakanao pūtea. Kāore he rā pakari mō ngā moni ukauka me ngā pūtea karanga tere i te mea tohu ai ēnei i te moni ukauka e pupuritia ana i ngā pūtea whakahaere moni ukauka. Kāore e pupuritia he taituarā hei punga mō ēnei hanga whakanao pūtea.

Kāore kau he tino pūpūtanga mōrea taurewa a Te Taura Whiri i te Reo Māori, tā te mea he iti noa ōna kiritaki taurewa, ā, haumi ai ia i āna moni ki ngā pēke i āta rēhitatia anake, ā, he tiwhikete taurewa nā Standard and Poor's whāiti tā rātou.

Ko ngā puaretanga nui rawa ki ngā mōrea taurewa i te rā pūrongo ko ēnei:

	2011	2010
	\$	\$
Moni ukauka me ngā moni	904,555	1,477,222
Nama mai	112,773	76,843
Tapeke Mōrea Taurewa	1,017,328	1,554,065

Kounga taurewa o ngā hua pūmau pūtea

Ka taea te arotake te kounga taurewa o ngā hua pūmau pūtea kāore anō i eke, i waimaero rānei mā te tohu i ngā whakataunga taurewa a Standard and Poor (mēnā e wātea ana), ki ngā kōrero o mua rānei mō ngā rōpū kē whakataunga tautuku.

	2011	2010
	\$	\$
Rōpū kē Whai Whakataunga Taurewa		
<i>Moni ukauka i te pēke me ngā pūtea penapena</i>		
Te Taura Whiri i te Reo Māori - AA	904,555	1,477,222
Mā te Reo - AA	379,366	1,512,774
Tapeke Moni Ukauka i te Pēke me ngā Pūtea Penapena	1,283,921	2,989,996
<i>Pukapuka here ka tohaina i Aotearoa</i>		
Mā te Reo - AA	1,000,000	1,000,000
Mā te Reo - BBB+	1,000,000	1,000,000
Tapeke Pukapuka Here ka tohaina i Aotearoa	2,000,000	2,000,000

Mōrea tere te whai moni

Ko te mōrea tere te whai moni te mōrea ka kitea e Te Taura Whiri i te Reo Māori, arā, ko te whai tahua tere ki te whakaea i ngā paihere i te wā e tika ana. Ko tā te whakahaerenga mōrea tere te whai moni e whakapae ana me whai moni rawaka.

He matuatanga kirimana iti iho i te 6 marama tā ngā paihere katoa e nama ana Te Taura Whiri i te Reo Māori i te paunga o te tau whiwunga moni, tae noa ki ngā hokohoko me ngā nama atu. He rawaka ngā moni ukauka a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakaea i ngā paihere i te wā ka taka.

Te tātaritanga kirimana pakari mō ngā taunahatanga pūtea

Ka tātarihia e te tūtohi i raro nei ngā taunahatanga pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori kia noho ā-rōpū pakari mai e ai ki te wā e toe ana i te rā whakatairite ki te rā e pakari ai te kirimana. Ko te nui o te moni e whakaaturia ana ko ngā moni kapewhiti kua kirimanatia engari kāore he whakahekenga utu.

	Te nui e kawea ana	Kapewhiti kirimana	Iti iho i te 6 marama	E 6 marama – 1 tau	1–5 tau	Neke atu i te 5 tau
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
TTW 2010						
Tāngata noho nama mai me ētahi atu nama mai	1,023,670	1,023,670	1,023,670	-	-	-
TTW 2011						
Tāngata noho nama mai me ētahi atu nama mai	373,398	373,398	373,398	-	-	-
MTR 2010						
Tāngata noho nama mai me ētahi atu nama mai	341,340	341,340	341,340	-	-	-
MTR 2011						
Tāngata noho nama mai me ētahi atu nama mai	274,731	274,731	274,731	-	-	-

Te Tātaritanga Kirimana Pakari mō ngā Rawa Pūtea

Ka tātaritia e te tūtohi i raro nei ngā rawa pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori kia noho ā-rōpū pakari mai e ai ki te wā e toe ana i te rā whakatairite ki te rā e pakari ai te kirimana. Ko te nui o te moni e whakaaturia ana ko ngā moni kapewhiti kua kirimanatia engari kāore he whakahekenga utu, ka uru atu anō ngā rihīti hua moni.

	Te nui e kawea ana \$	Kapewhiti kirimana \$	Iti iho i te 1 tau \$	1-2 tau \$	2-5 tau \$	Neke atu i te 5 tau \$
TTW 2010						
Moni ukauka me ngā moni taurite	1,477,222	1,477,222	1,477,222	-	-	-
Tāngata noho nama me ētahi atu nama mai	76,843	76,843	76,843	-	-	-
TAPEKE	1,554,065	1,554,065	1,554,065	-	-	-
TTW 2011						
Moni ukauka me ngā moni taurite	904,555	904,555	904,555	-	-	-
Tāngata noho nama me ētahi atu nama mai	112,773	112,773	112,773	-	-	-
TAPEKE	1,017,328	1,017,328	1,017,328	-	-	-
MTR 2010						
Moni ukauka me ngā moni taurite	1,512,774	1,512,774	1,512,774	-	-	-
Tāngata noho nama me ētahi atu nama mai	163,977	163,977	163,977	-	-	-
Ētahi atu rawa pūtea:						
- Puka here Aotearoa	2,000,000	2,165,900	165,900	2,000,000	-	-
TAPEKE	3,676,751	3,842,651	1,842,651	2,000,000		-
MTR 2011						
Moni ukauka me ngā moni taurite	379,366	379,366	379,366	-	-	-
Tāngata noho nama me ētahi atu nama mai	-	-	-	-	-	-
Ētahi atu rawa pūtea:						
- Puka here Aotearoa	2,000,000	2,165,900	165,900	2,000,000	-	-
TAPEKE	2,379,366	2,545,266	545,266	2,000,000	-	-

Ngā Karangatanga mō ngā Rawa Pūtea me ngā Taunahatanga

E whai ake nei te nui o ngā rawa pūtea me ngā taunahatanga e kawea ana i tēnā, i tēnā karangatanga NZ IAS 39:

	2011 \$	2010 \$
TTW		
Moni ukauka me ngā moni taurite	904,555	1,477,222
Tāngata noho nama me ētahi atu nama mai	112,773	76,843
Tapeke moni taurewa me ngā nama mai	1,017,328	1,554,065
<i>Taunahatanga pūtea kua inea ki te utu whakahekenga wāriu</i>		
Kaituku Nama me ētahi atu Nama Atu	373,398	1,023,670

14. Te Whakahaere i te Haupū Rawa

Ko ngā haupū rawa a Te Taura Whiri i te Reo Māori tōna tūtanga, ko ōna tahua whakaahu tērā. Whakaaturia ai te tūtanga ki ngā hua pūmau more.

Kei raro Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whakahaere pūtea me ngā wāhanga noho haepapa o te Ture Hinonga Karauna 2004, me tōna āhei ki te whakatakoto tikanga e pā ana ki ngā mahi mino, ngā rironga oati utu, te whakawhiwhi kupu taurangi me ngā whakamahinga pāronaki.

Whakahaeretia ai e Te Taura Whiri i te Reo Māori tōna ake tūtanga hei hua tuarua mō te whakahaere matawhāiti whiwhinga, te whakapaunga, te hua pūmau, te taunahatanga, te haumi, me ngā mahi pūtea whānui ki te whakarite ka tutuki pai i Te Taura Whiri i te Reo Māori ana whāinga, ana whāinga poto hoki, i a ia e tū tonu ana.

15. Te Whakatairitenga o te Hau More o te Kapewhiti More mai i ngā Mahi Whakahaere

		2011 \$	2010 \$
Moni hua mō te tau		5,169	5,803
Ngā hanga ehara i te moni ukauka:			
Whakahekenga wāriu	9	6,050	7,363
Hekenga wāriu	8	141,990	138,697
Moni hapa mō ngā rawa pūmau kua whakakorea		-	7,912
		148,040	153,972
Ngā nekehanga i ngā hua pūmau more me ngā taunahatanga			
(Te nui atu)/(Heke iho) i ngā hokohoko me ētahi atu nama mai		(54,015)	14,505
Te nui atu/(Heke iho) mō ngā take tērā ka pā		38,099	(22,224)
Te nui atu/(Heke iho) mō ngā whiwhinga tōmua		(108,254)	(772,047)
Te nui atu/(Heke iho) mō ngā hokohoko whakahaere hei utu		(542,017)	631,743
(Te nui atu)/(Heke iho) o te Tāke Hokohoko		17,757	(100,835)
		(648,430)	(248,858)
Kapewhiti More mai i ngā Mahi Whakahaere		(495,221)	(89,083)

16. Ngā Taiutu Kaimahi

E rima ngā kaimahi (2010: 5) \$100,000 neke atu tā rātou taiutu i tēnei tau pūtea:

\$'000	2011	2010
100 – 109	2	2
110 – 119	-	1
120 – 129	-	1
130 – 139	1	-
140 – 149	1	-
150 – 159	-	-
160 – 169	-	-
170 – 179	1	1

I te tau i eke i te 30 o Pipiri 2011, kāore he kaimahi i whiwhi utu paremata, tētahi atu momo huanga rānei i te whāmutunga o tana mahi (2010: \$84,924). Waihoki, kāore tētahi kaiwhiri i whakawhiwhia ki te paremata, ki ētahi atu huanga rānei i tōna wehenga atu (2010: \$Kore).

17. Ngā Whakawhitiwhiti ki ngā Rōpū Whai Pānga Mai

He hinonga a Te Taura Whiri i te Reo Māori nā te Karauna, taketake ake. He nui tonu te awe o te Kāwanatanga i roto i ngā kawenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka mutu ko ia te ara matua e whiwhi moni ai Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ngā Whakawhitiwhiti Nui ki ētahi Hinonga Whai Pānga ki te Kāwanatanga

I tēnei wāhanga e \$3,204,000 (2010: \$3,204,000) te tahua i whiwhi Te Taura Whiri i te Reo Māori mai i te Karauna. Taka rawa ki te 30 o Pipiri 2011, korekore nei he wāhanga o tēnei kāore anō kia ea (2010: \$Kore).

I whiwhi pūtea anō Te Taura Whiri i te Reo Māori i Te Puni Kōkiri, \$1,525,000 te rahi (2010: \$1,525,000) hei kawē i te kaupapa He Kāinga Kōrerorero. Taka rawa ki te 30 o Pipiri 2011, korekore nei he wāhanga o tēnei kāore anō kia ea (2010: \$Kore).

Ngā Whakawhitiwhiti ki ētahi Hinonga Whai Pānga ki te Kāwanatanga ka iti ina noho wehe, engari kia noho tōpū ka nui

I roto i āna mahi, me utu Te Taura Whiri i te Reo Māori i ōna anō tāke, i ōna anō utu kōhi moni (pērā i te GST, i te FBT, i te PAYE me te utu ACC) ki te Karauna me ngā hinonga whai pānga ki te Karauna. Ko te utunga o ēnei tāke, e ū ana ki ngā whakaritenga, ki ngā here e hāngai ana ki ngā kaiutu tāke, kaiutu moni kōhi katoa. Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e mate ki te utu tāke whiwhinga moni.

Kei te hokona anō e Te Taura Whiri i te Reo Māori ētahi taonga, ētahi ratonga mai i ngā hinonga ko te Karauna te kaiwhakataki, tētahi o ngā kaiwhakataki, he nui rānei tōna kawenga i taua hinonga. Ko te tapeke o ngā utu hei hoko mea i ēnei hinonga whai pānga ki te kāwanatanga i te tau i mutu i te Pipiri 2011, ko te \$83,000 (2010: \$135,000). Ko ētahi o ngā utu nei, hei hoko tikitiki waka rererangi i a Air New Zealand, ā, hei whakamahi i ngā ratonga kawekawe mēra a New Zealand Post.

Ngā Pou Whakahaere Matua

Ko ngā whakawhitiwhitinga e whai ake nei i kawea ki ngā hunga whai pānga mai i tua atu i ērā i kōrerohia i runga ake nei. He whanganga te āhua o te uru ki ngā mahi whakawhitiwhiti me ngā hunga whai pānga.

Kei raro ake nei, ko te wāriu hiato o ngā mahi whakawhitiwhitinga me ngā tapeke o ngā moni tārewa e pā ana ki ngā pou whakahaere matua me ngā hinonga he momo mana whakataki, he kawenga nui rānei tō tēnei hunga ki aua hinonga:

		Wāriu whakawhitiwhiti mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri		Moni tārewa mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri	
		2011	2010	2011	2010
Te Tahua o Mā te Reo:		\$	\$	\$	\$
Ake Associates	(i)	-	55,000	-	10,000
Te Reo o Taranaki	(ii)	-	181,025	-	20,000
Te Ataarangi	(iii)	-	12,190	-	1,220
Te Kapa Haka o Whangarā Mai Tawhiti Trust	(iv)	-	14,726	-	2,000
Kotare Enterprises	(v)	16,000	-	2,000	-
TTW					
<i>Nama atu:</i>		\$	\$	\$	\$
Ake Associates	(i)	-	222	-	-
Te Reo o Taranaki	(ii)	27,500	122,500	-	30,938
Te Ataarangi	(iii)	1,500,000	1,510,000	-	421,875
Iwi Art	(vi)	-	1,987	-	-
<i>Nama mai:</i>					
Te Ataarangi	(iii)	802	511	-	-
		1,549,302	1,898,161	2,000	486,033

I tēnei tau i whanganga te āhua o te mahi pakihi a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki a:

- (i) Ake Associates, ko Hana O'Regan, tētahi o ngā kaiwhiri o mua, tētahi o ōna Kaitohutohu
- (ii) Te Reo o Taranaki Trust, ko Ruakere Hond, tētahi o ngā kaiwhiri, tētahi o ōna Kaitiaki
- (iii) Te Ataarangi, ko Ruakere Hond, tētahi o ngā kaiwhiri, tētahi mema o te Kāhui ā-Motu
- (iv) Te Kapa Haka o Whangarā Mai Tawhiti Trust, ko Wayne Ngata, tētahi o ngā kaiwhiri o mua, tētahi o ngā Kaitiaki
- (v) Kotare Enterprises, ko Evelyn Tobin, tētahi o ngā kaiwhiri, tētahi o ōna Kaitohutohu
- (vi) Iwi Art, ko te tamāhine a Huhana Rokx, Tumuaki o Te Taura Whiri i te Reo Māori i mua, tōna rangatira

Kāore i whakatakotoria he tikanga, he utu rānei mō te waimaerotanga o ngā nama mai i ngā pātī kōpūtahi.

18. Ngā Utu Paremata ki ngā Kaiwhakahaere Matua

Kei raro iho nei ngā paremata mō ngā kaimahi whakahaere matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko ngā kaimahi whakahaere matua e kōrerohia nei, ko ngā mema katoa o te Poari, me te Tumuaki.

	2011	2010
	\$	\$
Whakawhiwhinga kaimahi hau poto	246,606	412,891
Whakawhiwhinga whakamutu	-	47,325
Ngā Utu Paremata Katoa	246,606	460,216

19. Ngā Taiutu ki ngā Mema o te Poari

Ko te wāriu katoa o ngā taiutu i utua, ka utua rānei ki ia mema o te Poari i te tau, ko ēnei:

	2011	2010
	\$	\$
<i>Toihau</i>		
Erima Henare	36,257	57,525
<i>Kaiwhiri</i>		
Iritana Tawhiwhirangi	7,175	13,300
Wayne Ngata (o mua)	-	6,887
Ruakere Hond	9,531	10,925
Hana O'Regan (o mua)	-	5,700
Te Awanuiarangi Black	11,202	2,613
Evelyn Tobin	12,183	2,138
<i>Tumuaki Piki Tūranga i Mua</i>		
Wayne Ngata	-	55,854
Taiutu katoa ki ngā Mema o te Poari	76,348	154,942

20. Ngā Paihere me ngā Rīhi Whakahaere

Ngā paihere haupū rawa

Kāore he paihere haupū rawa i te wā pūrongo (2010: \$Kore).

Ngā paihere rīhi whakahaere

E hāngai ana ngā paihere rīhi ki ngā rīhi e whai ake nei:

- Whakaaetanga pūrere whakaahua
Rīhitia ai tētahi pūrere whakaahua e Te Taura Whiri i te Reo Māori tae noa ki a Whiringa-ā-rangi 2012, \$1,073 te utu ki te rīhi ia marama (hāunga te Tāke Hokohoko).
- Whakaaetanga rīhi tari
E 6 tau te roa o te rīhi o te tari e noho ana ki te papa 14 me te papa 15, Investment House, Te Whanga-nui-a-Tara, ka mutu ā te 1 o Pipiri 2015. E \$222,889 (hāunga te Tāke Hokohoko) te rīhi ā-tau mō te tari me ngā tūnga waka.

Ko ngā utunga rīhi moroiti tōpū itinga rawa i raro i ngā rīhi whakahaere e kore e taea te whakakāhore, inā rā:

	2011	2010
	\$	\$
Kia kaua i tua atu i te kotahi tau	235,765	235,764
Kia roa ake i te kotahi tau engari kia kaua e tua atu i te rima tau	654,384	890,149
Kia roa ake i te rima tau	-	-
Tapeke Whakahaere Paihere Rīhi	890,149	1,125,913

21. Ngā Taunahatanga Wātea

Ngā Taunahatanga Wātea

Kāore he taunahatanga wātea i te wā pūrongo (2010: \$Kore).

Ngā Rawa Wātea

Kāore he rawa wātea i te wā pūrongo (2010: \$Kore).

22. Ngā Āhuatanga ka Pā i Muri i te Rā i Takoto ai te Ripanga Kaute

Kāore he āhuatanga pā i muri mai i te rā pūrongo, e mōhio ana Te Taura Whiri i te Reo Māori, e kaha ai te pā mai ki ngā tauaki pūtea mō te wā i mutu i te 30 o Pipiri 2011 (2010: Kore).

23. He Whakamārama mō ngā Rerekētanga Tāpua i te Taha o te Pūtea

E whai ake nei ngā whakamārama mō ngā rerekētanga tāpua mai i ngā pūtea i roto i te Tauaki Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori:

Te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui

Ētahi atu Whiwhinga

I hipa atu ētahi atu whiwhinga i tērā i whakaritea i te pūtea – \$197,494 te rahi o te hipanga atu – i te mea: i kawea mai ētahi kirimana ki tēnei tau pūtea i pōhēhētia ka oti mai i te tau pūtea o mua atu; i nui ake ngā tautoko ā-pūtea i tērā i whakapaetia; i kaha ake anō hoki te hokona atu o ngā taonga hokohoko o Te Wiki o te Reo Māori 2010 i tērā i whakaarohia.

Ngā Whakapaunga ki ngā Kaimahi

I iti ake ngā whakapaunga ki ngā kaimahi i tērā i whakaritea i te pūtea – \$191,379 te iti ake – i te mea he roa ake ētahi tūranga e noho wātea ana i tērā i whakapaetia.

Te Whakahekenga Wāriu

I iti ake te whakahekenga wāriu i tērā i whakaritea i te pūtea – e \$39,887 te iti ake – i te mea i hokona te nuinga o ngā rawa i te wāhanga whakamutunga o te tau.

Ngā Utu Whakahaere

I nui ake ngā utu whakahaere i tērā i whakaritea – e \$441,588 te nui ake – i te mea i nui ake ngā whiwhinga i te kawenga o ētahi kirimana ki tua, me te nui ake o te utu o ngā hanga utukore i mahia hei tohatoha mō Te Wiki o te Reo Māori 2011.

Te Tauaki Tūnga Pūtea

Te Moni Ukauka me te Moni Pēke

I nui ake te moni ukauka me te moni pēke i tērā i whakaritea – e \$347,945 te nui ake. Ko te take matua i pērā ai, ko te wā tonu i utua ai ngā kaituku nama mai me ētahi atu nama i te mutunga o te tau.

Ngā Whakawhiwhinga Kaimahi

I nui ake ngā whakawhiwhinga kaimahi i tērā i whakaritea i te pūtea – \$108,430 te rahi ake – i te mea i kaha ake te whakatōpū haere o ngā moni utu whakamatuatanga i tērā i whakapaetia.

Ngā Kaituku Nama me ētahi atu Nama kia Utua

I neke atu te moni hei utu ki ngā kaituku nama me ērā atu nama i tērā i whakaritea i te pūtea – e \$281,319 te rahi ake. Ko te take matua i pērā ai, i te mea he nui ake ngā nama ki ngā whakanui o Te Wiki o te Reo Māori.

